

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

Nº 684 Julio/Agosto 2012



UN EQUIPO DE LEYENDA

El triángulo del arte

Las más españolas
de Nicaragua

La Federación de Mujeres Progresistas, con el apoyo del Ministerio de Empleo y Seguridad Social, fomenta con las mujeres inmigrantes y sus familias valores de igualdad e interculturalidad a través de acciones que promueven la convivencia y la participación.

Prevención de la discriminación laboral y mejora de las condiciones en sectores precarizados (empleo de hogar)



Promoción de relaciones igualitarias y prevención de la violencia de género entre adolescentes y jóvenes



Creación de espacios para el diálogo, el intercambio y la investigación y la promoción del movimiento asociativo



Fortalecimiento de la salud integral de las mujeres, de sus capacidades y autoestima



m! FEDERACIÓN MUJERES PROGRESISTAS



Federación de Mujeres Progresistas
C/ Ribera de Curtidores, 3
28005 Madrid · España
Tlf.: + 34 915 390 238
www.fmujeresprogresistas.org



SECRETARÍA GENERAL DE INMIGRACIÓN Y
EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE
MIGRACIONES



Unión Europea

Fondo Social Europeo
"El FSE invierte en tu futuro"



UNIÓN EUROPEA
FONDO EUROPEO PARA LA
INTEGRACIÓN

ACTUALIDAD



6 Siguen llegando inmigrantes

La tendencia migratoria continúa siendo positiva a favor de la inmigración.

EN PORTADA



14 Un paseo por el triángulo del arte

El entorno del paseo del Prado atrae a más de siete millones de visitantes anuales

DEPORTES



36 Un equipo de leyenda

La selección española de fútbol alcanza el cielo

4 LECTORES • 8 PANORAMA • Unificación de criterios para los retornados • 9 Fin de curso en Remscheid • 10 Aurelio Miras en Londres • 11 Convenio AGER-IMFE • **12 ENTREVISTA** • Tomás Calvo Buezas • **20 EN EL MUNDO** • Las más españolas de Nicaragua • 24 Juan Carlos Pellarols, orfebre • 26 Sociedades españolas de Mar del Plata • **29 CULTURA Y SOCIEDAD** • Mariscal, genio del diseño • 32 La versatilidad de la ensalada • **34 MIRADOR**

Más información en www.cartadeespana.es

Nº 684
JULIO/
AGOSTO
2012



Foto Portada:
A. Magán

EDITA:
DIRECCIÓN GENERAL DE
MIGRACIONES
SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN Y
EMIGRACIÓN
MINISTERIO DE EMPLEO
Y SEGURIDAD SOCIAL



CONSEJO EDITORIAL:
Secretaría General de Inmigración y Emigración
Director General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del Ministerio
de Empleo y Seguridad Social

REDACCIÓN

Director:
José Julio Rodríguez Hernández

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe
(Reportajes y Deporte)
Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

Fotografía:

Juan Antonio Magán Revuelta
Maquetación:
José Luis Rodríguez Menacho

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina di Caudo (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones
e-mail: cartaespsus@mtin.es

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid
Tf. 91 363 72 87 (Administración)
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesp@mtin.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN:

Estilo Estugraf Impresores, S.L.
Tel. 91 893 46 35 - Fax 91 808 62 00
e-mail: estugraf@terra.es www.estugraf.es
Distribuidora EMBOLSA S.L.

Depósito Legal: 813-1960
ISBN: 0576-8233
NIPO: 790-12-001-9
WEB: 270-12-030-1

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

EL DÍA MÁS FELIZ

Muchas gracias por enviarme la gran revista Carta de España. Para mí es algo más que una simple revista. ¿Por qué? Es saber un poco más de la tierra en que nací el día 5 de abril de 1938 en Andalucía, España.

Sin fanatismo yo esperaba desde niño esta gran victoria, que nuestra selección conquistó ante Italia el día 1 de julio de 2012. Fue uno de los días más felices de mi vida cuando el árbitro pitó y los locutores anunciaron: España 4, Italia 0. A pesar de mis 74 años di un brinco que parecía ser un chaval y un ¡Viva la Roja! que retumbó lejos.

Muchísimas gracias a todos ustedes por lo mucho que nos ayudan aunque nos encontremos lejos de la tierra que nos vio nacer.

Cristóbal C. González
Río de Janeiro. Brasil



MÁS SECCIONES

Espero que al recibir de esta se encuentren bien. Soy fiel lector de la revista Carta de España, soy descendiente de españoles y me gustaría seguir recibiéndola o mantener la suscripción ya que su contenido es buenísimo. Quisiera,

a modo de sugerencia, proponer tres secciones. Uno, que hablen de economía europea, en especial de la de España y las medidas que toma el gobierno para enfrentar la crisis española, ya que sabemos que en estos momentos España y la Unión Europea está atravesando una crisis financiera donde existe

Imágenes de la emigración Fiesta española en una escuela de Nápoles

Beatriz Cosgaya es una profesora de música y mezzosoprano española que reside desde 2005 en Nápoles. Casada con un italiano y madre de una niña de cinco años que se llama Marta. A Beatriz se le ocurrió organizar una fiesta española en el colegio de su hija el 63º Circolo Didattico "Andrea Doria", contando con la colaboración de los maestros y padres del centro. La fiesta se celebró el 4 de junio y consistió en una pequeña muestra de objetos típicos de nuestra cultura, seguido de una animación donde se enseñó a los niños el lenguaje de los abanicos, cómo se lleva el mantón de Manila, cómo se tocan las castañuelas y unos movimientos de flamenco; para finalizar



Beatriz y su hija Marta enseñan unos pasos de baile.



Carta de España nº 680 de marzo de 2012, por cuanto la considero muy actualizada y movida en sus diferentes secciones las cuales tratan sobre variados aspectos de interés y con una actualidad muy vigente. En años anteriores y producto de un premio otorgado por Radio Exterior de España, recibía la revista mensualmente y decursado un tiempo de la suspendieron muy a pesar nuestro. Por ello, el recibir nuevamente esta magnífica revista, la satisfacción volvió a mi cuerpo, esperando continuar recibiéndola en el futuro.

Le cuento que mi bisabuelo fue capitán de voluntarios, sirviendo en el ejército español –según me contaba mi abuela- además de cosechar café. Pues nada más amigos, les reitero las gracias mil por el envío, con la seguridad de que en mi persona siempre tendrán un fiel amigo el cual siente mucho por esa gran patria que es España.

Silvio J. Estévez Pérez
La Habana. Cuba

mucho desempleo. Dos, que pongan una sección de buscar amistades y familiares, porque algunas personas se interesarán por las amistades y otras por los familiares. Tres, que hablen sobre deportes, en especial de fútbol. Sobre todo de la Eurocopa 2012 que ahora se juega.

Beatriz Cosgaya –que ocasionalmente da conciertos además de sus clases- interpretó una selección de las "Canciones Españolas Antiguas" de Federico García

Se despide atentamente.

Daeris Yoel Reyes Perez
Cruces. Cienfuegos. Cuba

LECTOR RECUPERADO

U stedes no se imaginan la satisfacción y alegría que me han ocasionado al enviarle la revista

Orla". La fiesta fue éxito completo a juzgar por el entusiasmo que mostraron alumnos, padres y profesores.

C.P.



Beatriz y Marta en plena actuación.

La tendencia migratoria continúa siendo positiva a favor de la inmigración

La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, clausuró el curso “Inmigración y emigración: nuevas situaciones y tendencias”, de los Cursos de Verano de la Fundación Universidad Rey Juan Carlos.



A la derecha la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, acompañada de profesor Octavio Uña.

Dirigido por el profesor Octavio Uña, el curso “Inmigración y emigración: nuevas situaciones y tendencias”, ha convocado en el Real Sitio de Aranjuez (Madrid) a destacados expertos en varias disciplinas para aproximarse a la nueva realidad del fenómeno migratorio, especialmente en relación con la emigración de personas cualificadas.

El curso fue inaugurado por el presidente del Consejo Escolar de la Comunidad de Madrid, Gabriel Fer-

nández Rojas, y a lo largo de cinco intensas jornadas se han presentado ponencias como “Los resultados de la globalización: el contexto económico de las migraciones”, por el investigador de la Pompeu Fabra Javier Ramos y “España país de inmigrantes y emigrantes: dinámica demográfica de un mundo globalizado”, del catedrático de Sociología Juan Díez Nicolás. El catedrático de la Universidad de El Cairo, Gamal Abdel-Karim, habló sobre el impacto del Islam político en el Oriente Islámico y el Magreb tras la primavera árabe y Peadar Kirby, profesor de política internacional

y políticas públicas de la Universidad de Limerick, sobre el caso de Irlanda. El director general de Inmigración de la Comunidad de Madrid, Pablo Gómez Tavira, expuso la situación actual de la inmigración en esta comunidad autónoma.

En la jornada de clausura, y tras la disertación del director del curso sobre la integración y las llamadas “sociedades líquidas”, la secretaria general de Inmigración y Emigración destacó que las migraciones están desde hace años en el primer plano de la atención mundial, constituyen una de las primeras preocupaciones

La crisis económica no es el único factor que determina la movilidad geográfica juvenil

de la opinión pública en numerosos países y se encuentran en el centro de interés de organismos internacionales, gobiernos, organizaciones no gubernamentales e instituciones de diversa naturaleza.

En su opinión, “*aunque es obvio el incremento considerable de españoles que salen al exterior, no puede decirse que se ha revertido la tendencia inmigratoria, es decir la llegada de inmigrantes a nuestro país*”.

de fronteras entre los países miembros, la internacionalización de la propia economía española, la demanda de profesionales españoles por su gran preparación técnica, la convicción de los jóvenes de la necesidad o conveniencia de completar su formación y su experiencia para ser más competitivos, o, por qué no decirlo, el impulso aventurero propio de la juventud, son factores que contribuyen también de



La secretaria general manifestó el apoyo: “a la entrada de personas cualificadas que vengan a emprender, estudiar o que, después de realizar estudios en España, deseen permanecer para desarrollar proyectos de negocio”.

Sobre ese incremento en la salida de españoles para establecer su residencia en el exterior, apuntó la existencia de otros factores determinantes de esta nueva emigración, al menos tan importantes como la crisis económica: la globalización (no por tan mentada menos cierta), la pertenencia al Espacio Económico Europeo, que facilita con normas de libre circulación de trabajadores y de residencia la movilidad laboral de sus ciudadanos con la supresión

forma poderosa a acrecentar la movilidad juvenil.

Todo ello sin contar con que además “*muchas de las personas que se contabilizan como emigrantes son en realidad inmigrantes nacionalizados que retornan a su país de origen o salen de España hacia un tercer destino*”.

Por lo que respecta a la inmigración reconoció que “*nos enfrentamos a una situación compleja*”, porque muchos de los extranjeros residentes en nuestros países han trabajado en sec-

tores de la economía que han sido duramente golpeados por la crisis. La consecuencia inmediata es que muchos de ellos se encuentran en situación de desempleo (la tasa de paro se sitúa entorno a un 34%) y corren el riesgo de no poder renovar su autorización de trabajo (si no les ha sucedido ya).

A su juicio, el eje en torno a la cual ha de articularse la política de inmigración y la ordenación de los flujos migratorios es la demanda de nuestro mercado laboral interno: “*desde la Secretaría General proyectamos reforzar el apoyo a la entrada de personas cualificadas que vengan a emprender, estudiar o que, después de realizar estudios en España, deseen permanecer para desarrollar proyectos de negocio*”.

Sentadas estas premisas básicas, la labor desde la Secretaría General, consiste necesariamente en velar por la plena integración del extranjero en nuestra sociedad: “*la integración es un proceso bidireccional que implica responsabilidades no sólo de la sociedad de acogida y de los poderes públicos, sino del propio extranjero*”.

A su juicio, el extranjero ha de saberse titular de derechos cuyo ejercicio (como en el caso de cualquier otro ciudadano) debe darse en términos de igualdad con el nacional, legitimidad y carencia de abusos, pero también de obligaciones, en cuya existencia y alcance el extranjero debe ser formado y compelido a su cumplimiento, en su caso, como cualquier ciudadano español.

Por último, del Corral recordó a los universitarios que muchos de los extranjeros que vienen a España son estudiantes, profesionales, empresarios, personas con una elevada formación que lo que necesitan no son ayudas económicas sino facilidades para estudiar, para encontrar trabajo o para emprender un negocio, para rehacer su vida entre nosotros, “*como puede ser vuestro caso si decidís salir al exterior*”.

Hay que romper con el estereotipo que asocia inmigrante a necesidad de subsidio

C.de E

SE UNIFICARÁN LOS REQUISITOS PARA EL RETORNO



La ministra de Empleo y Seguridad Social propone la creación de un único órgano para coordinar la actuación de las Administraciones en materia de migraciones

La ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, acompañada de la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, ha presidido la VI Conferencia Sectorial de Inmigración y Emigración. Uno de los aspectos más destacados por la ministra de Empleo y Seguridad Social ha sido la regulación de la figura del Español Retornado, a través de un Real Decreto actualmente en fase de borrador. Este proyecto nace *“con la ambición de articular un documento único que permita el acceso a todas las prestaciones relacionadas con el retorno de un español, sea cual sea la Administración responsable de las mismas”*. Así, aclaró Báñez *“es nuestra intención impulsar los cauces de colaboración con las Comunidades Autónomas para que sea válido este Certificado como documento acreditativo de la condición de Español Retornado”*. En esta reunión se ha propuesto a los representantes de las comunidades autónomas y la FEMP (Federación Espa-

ñola de Municipios y Provincias) un debate sobre la procedencia de que exista un único órgano para la coordinación de las Administraciones Públicas en materia de migraciones.

En este sentido, ha recordado que la Conferencia, creada a finales del año 2009, mediante la reforma de la Ley Orgánica de Extranjería, tiene como finalidad *“asegurar la coordinación de las actuaciones que desarrollean las Administraciones Públicas en materia de inmigración”*. En este sentido ha planteado la necesidad de ampliar sus competencias, de manera que exista un único órgano para la coordinación de las actuaciones en materia tanto de inmigración como de emigración. *“Con ello, daríamos mayor rango al tratamiento de la cooperación multilateral en materia de emigración, actualmente asumido por una Comisión de Directores Generales”*, ha explicado Báñez.

Integración de los inmigrantes. Otro de los temas tratados en el encuentro ha sido las gestiones en materia de in-

tegración de los inmigrantes y ha presentado los ejes sobre los que girarán las actuaciones del Ministerio de Empleo y Seguridad Social.

En primer lugar, garantizando el trato del extranjero como un igual y fomentando en lo posible la participación de éste en actuaciones dirigidas al conjunto de la población. Y en segundo lugar, elaborando políticas que apoyan al extranjero en su proceso de integración con el objetivo claro de que alcance su condición de persona autónoma.

Finalmente la ministra expresó el impulso que desde la secretaría general de Inmigración y Emigración se está dando al Protocolo Marco de Menores Extranjeros No Acompañados, *“destinado – aclaró Báñez – a coordinar la intervención de todas las instituciones y administraciones afectadas”*. *“A día de hoy es todavía un documento de trabajo para su estudio y análisis con las restantes instituciones afectadas”*.

C. de E.

FIN DE CURSO EN REMSCHEID

El pasado 16 de junio tuvo lugar el quinto taller en animación sociocultural con personas mayores en la localidad de Remscheid. Esta vez acudieron a la invitación de la Coordinadora Federal un total de 27 personas de distintas localidades del estado federal de Renania del Norte-Westfalia.

El programa de este nuevo taller sirvió, en primer lugar, para analizar y comentar las encuestas de activación que se habían efectuado desde el taller anterior del de 21 de abril. Estas encuestas refuerzan aspectos ya recogidos en anteriores ocasiones, tales como la sensación de soledad de las personas entrevistadas, la nostalgia por familiares y amigos ya fallecidos o por la región de procedencia. Consecuentemente, los entrevistados anhelan comunicarse con personas de su misma edad y origen, viajes culturales y ayudas económicas en el caso de percibir pensiones de jubilación reducidas. Esperan, ante todo, ayuda y atención por parte de las autoridades españolas.

El tiempo libre transcurre para estas personas en un contexto marcado por lo español: asistencia a misa los domingos, así como visitas a amigos y familiares. Se dan, sin embargo, también casos en los que las personas entrevistadas hacen alusión a amistades con personas alemanas y abogan por una apertura



Los talleres de animación sociocultural para mayores que organiza la Coordinadora Federal en Remscheid finalizan el curso.

de las personas mayores españolas a círculos y hacia la cultura del país de residencia. Preguntados por su estado de salud, las respuestas son, lógicamente, diferentes según la situación concreta de cada entrevistado. La situación habitacional es considerada, sin embargo, en la generalidad de los casos, satisfactoria.

A continuación, José Sánchez Otero expuso una ponencia sobre la política de integración del gobierno central alemán desde

el año 2000. Con la entrada en vigor de la nueva Ley de Nacionalidad, que facilita considerablemente la naturalización de los hijos de matrimonios extranjeros nacidos en Alemania. El ponente explicó cuál es la filosofía que subyace a las nuevas políticas de integración, cuáles son las instituciones encargadas de implementar y potenciar los procesos de integración y los instrumentos centrales definidos para ello. Sobre este particular, se



El centro de Remscheid ha completado cinco talleres este curso.

mencionaron los cursos de integración, la nueva estructura de la asesoría a inmigrados y las tareas y la composición de los gremios creados a partir del 2005 para potenciar tanto la integración como la participación de los grupos sociales del país y de la población inmigrada.

Tras la pausa del mediodía se reinició el taller con una primera serie de trabajo de reconstrucción biográfica en dos grupos diferentes. En ambos grupos las personas que así lo desearon expusieron experiencias positivas y dolorosas de su vida anterior, con el fin de exemplarizar su propia trayectoria existencial.

Las actividades de ocio juegan un papel muy importante en los lugares de encuentro de personas mayores. De esta forma, en este taller los participantes recogieron juegos de naipes y de mesa que son conocidos entre ellos. Se mencionaron, en concreto, el tute, la brisca, el julepe, el mus, el cinquillo, el chinchón, las siete y media, la canasta, la oca, el parchís, el dominó, el ajedrez, las damas, la rana, los dados y el bingo. Sería, por lo tanto, aconsejable realizar competiciones en algunos de estos juegos en los lugares de encuentro de personas mayores.

Debido a las vacaciones de verano, el próximo y sexto taller no se realizará hasta el día 22 de septiembre de 2012.

C. de E.

Fotos: CFMA

AURELIO MIRAS EN EL CENTRO GALLEGO DE LONDRES

La fiesta que organiza el Centro Gallego de la capital inglesa -para celebrar el Día de Galicia en Londres- reunió en el Instituto Español Cañada Blanch a decenas de familias gallegas y a la que asistió el director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal acompañado por el secretario xeral de Emigración de la Xunta, Santiago Camba.

En el evento, que cosecha 25 años de historia, se reunieron emigrantes llegados a Londres hace décadas y sus familias, así como muchos jóvenes que 'aterrizaron' recientemente escapando de la crisis, en total cerca de 1.500 personas. Estuvieron presentes asimismo representantes de la Embajada, de la Consejería de Educación y de Novagalicia Banco, entidad que patrocina la fiesta.

La lluvia de la mañana deslució un poco los actos pero poco a poco los asistentes fueron incorporándose a la fiesta. Como es tradición, se había preparado un comedor al aire libre para acoger a los gallegos, familiares y amigos residentes en Londres. Mientras la lluvia retrasaba la llegada de los comensales, los cocineros trabajaban duro para preparar el churrasco y las sardinas que pronto llenarían las mesas del patio del Instituto.

Después de la comida, el presidente del Centro Gallego de Londres, Nicolás Miño, se dirigió a los asistentes con un discurso muy emotivo, donde recalcó la importancia del Centro en



El director general de Migraciones, Aurelio Miras compartió con los gallegos de Londres el 'Día de Galicia'

la vida de los gallegos residentes en Londres, así como de la unión de todos los españoles, sean o no gallegos, fuera de nuestras fronteras: "El Centro Gallego de Londres está a disposición de todo el mundo, de todos los españoles. El Centro Gallego de Londres es de todos, es parte de España y es un rincón llamado Galicia". Tras su intervención, Nicolás Miño dio paso a Santiago Camba, se-

cretario xeral de Emigración de la Xunta de Galicia, quien habló del esfuerzo de todos los emigrantes gallegos en la historia con su trabajo fuera de nuestras fronteras: "Galicia limita al norte con los vientos alisios y al sur con algún barrio de Buenos Aires". El director general de Migraciones del Gobierno español, el gallego Aurelio Miras Portugal, señaló: "Quizá lo mejor de España esté fuera,



Aurelio Miras departiendo con los asistentes.

vosotros, los de la Argentina, del Uruguay, de Alemania, de Francia; vosotros los españoles que habéis ido con vuestro sudor a dar algo que no han dado otros españoles, que es el respeto, a vosotros os respetan en todo el mundo". "Sois los mejores embajadores del mundo".

Cabe recordar que Aurelio Miras Portugal fue uno de los principales promotores de la creación del Centro Gallego de Londres cuando era conselleiro de emigración el Gobierno gallego por lo que es muy apreciado entre la colectividad en la capital británica.

La fiesta continuó amenizada por la orquesta "La Charanga del Támega", vecina de Verín (Ourense), que con su simpatía y buena música hizo levantar a los presentes y bailar hasta bien entrada la tarde. Llegadas las 20 horas, una muñeira puso el colofón a un día lleno de emoción y morriña para todos los gallegos residentes en Londres. Poco después de su intervención el director general de Migraciones dejó el Colegio Vicente Cañada Blanch y se trasladó al Centro Social de Mayores Miguel de Cervantes. Allí pronunció la conferencia "La emigración española en el mundo; asociacionismo, mutualismo, hogares de ancianos, centros de día, centros educativos, filantropía". Acabada la misma se reunió con la Junta Directiva de esta entidad y con la directora y los voluntarios del Programa de Ayuda a Domicilio.

C. de E.
Fotos: Galicia en el Mundo.

CURSOS DE ALEMÁN PARA POSIBLES EMIGRANTES



M.º José Hueltes, presidenta de AGER y Jorge Saavedra del IMFE de Granada firmando el convenio

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) ha firmado un convenio de formación lingüística jóvenes con el Ayuntamiento de Granada

El pasado mes de junio, M.º José Hueltes y Jorge Saavedra, representantes de la Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) y el Instituto Municipal de Formación y Empleo (IMFE) del Ayuntamiento de Granada respectivamente, firmaron un convenio, mediante el cual las dos entidades se comprometían a colaborar juntas en acciones formativas lingüísticas que, favorezcan la competitividad de jóvenes granadinos que, quieran desarrollar su actividad laboral en la Unión Europea.

La firma vino a poner cierre a un año de intenso trabajo de esta entidad asociativa, que empezó el año 2011 cuando, de forma paulatina, AGER re-

cibía en sus instalaciones, casi a diario, a jóvenes desempleados, hijos de emigrantes, mayoritariamente universitarios que, tras las declaraciones de la canciller alemana Angela Merkel, en su visita a España, querían buscar trabajo en Alemania.

Pronto, organismos hispano-alemanes se pusieron en contacto con esta asociación, ofreciéndole su ayuda en la búsqueda de empleo. Empezó así una estrecha y productiva colaboración que perdura hasta ahora.

El Servicio Andaluz de Empleo (SAE), organismo autónomo, con el que AGER venía colaborando hace años, derivaba a los jóvenes, para que los técnicos del departamento alemán de la asociación,

tradujeran los currículos e insertaran la demanda de empleo en páginas Euress con ofertas de empleo en Alemania y Suiza. Las empresas extranjeras que, empezaban a recibir la afluencia de las demandas gestionadas por AGER, se pusieron en contacto con la Asociación, informando sobre la necesidad de unos conocimientos básicos del idioma para dar trámite a las peticiones de trabajo.

Fue esta la razón que los llevó al IMFE (Instituto Municipal de Formación y Empleo), donde encontraron profesionales con voluntad de trabajo y dispuestos a colaborar. Así, en apenas un mes, se han puesto en marcha dos cursos intensivos de alemán,

que agrupan a una treintena de alumnos, quienes reciben formación lingüística cuatro horas los cinco días de la semana. Ambos cursos, inaugurados por la presidenta de AGER los días 18 de junio y 2 de julio, finalizaron el 18 de Julio y 2 de Agosto respectivamente.

Con estas acciones, que pretenden realizar durante todo el año, se quiere dotar a sus participantes de conocimientos básicos en lengua alemana que les permitan trabajar y desenvolverse en este país. Al término de los cursos, AGER gestionará sus demandas de empleo poniéndolos en contacto con empresas alemanas que buscan su perfil profesional.

C. de E.

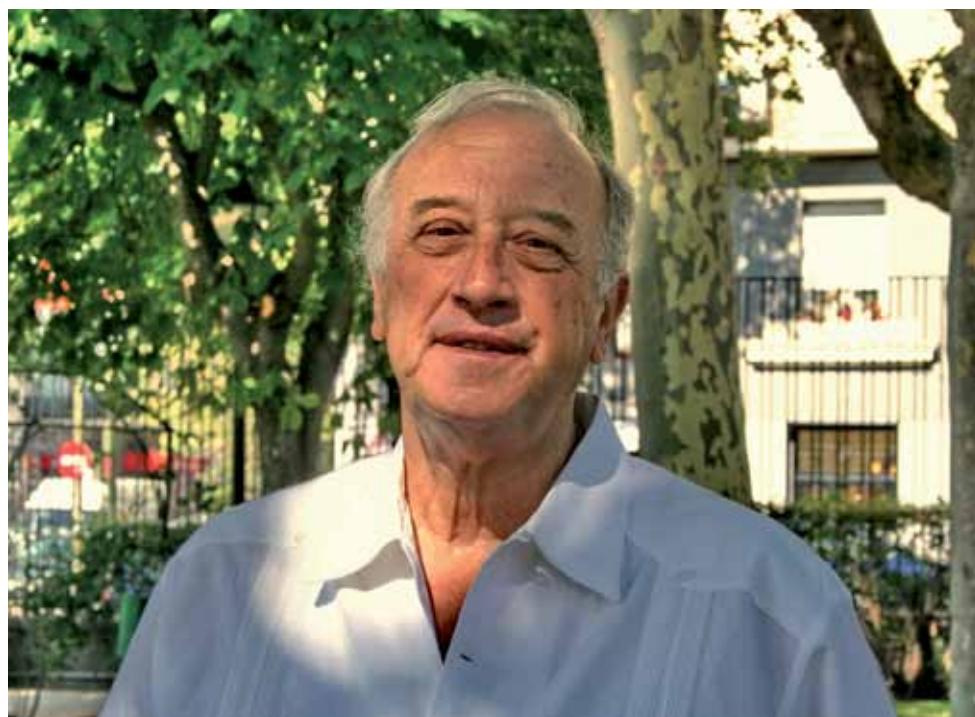
Catedrático Emérito de Antropología Social en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Complutense de Madrid, este extremeño confeso es, además de brillante conferenciante e incansable viajero, director del Centro de Estudios sobre Migraciones y Racismo (CEMAT).

No ha parado Vd. desde que se vio forzado a emigrar en 1963.

Pertenezco a esa categoría que yo llamo emigrantes de lujo. Me fui en 1963 a Colombia, en un viejo barco y, tras diecinueve días, llegué a Cartagena de Indias. Residí cinco años en América Latina. En Colombia entré en contacto con la Teología de la Liberación, defendí el movimiento del cura Camilo Torres y fui profesor del Seminario de la Ceja de Medellín, de Ernesto Cardenal. Luego volví a España para después viajar a los Estados Unidos. Viví en California, donde ejercí de trabajador social con los emigrantes mexicanos. Y en Nueva York trabajé con emigrantes dominicanos y portorriqueños mientras preparaba mi doctorado en Antropología. Fueron cinco años en América Latina y cuatro en Estados Unidos.

¿Qué descubrió sobre sí mismo fuera de España?

Cuando mis alumnos me preguntan por mis experiencias en Europa y Estados Unidos, les digo que si quieren aprender sociología o antropología que se queden en España, pero lo que no se puede aprender sin salir del propio país, es el modo de ver de otras culturas, otras formas de vida. Para poder conocer nuestro país tenemos que emigrar. Nadie lo conoce bien sin salir de él, como un pez no sabe lo que es el agua mientras no entra en contacto con el aire. Yo he aprendido a ser una persona plural, ni fanático ni nacionalista, a amar mi tierra pero respetando a las demás.



TOMÁS CALVO BUEZAS:

“En España hay pocos racistas, pero son muy agresivos”

Ha vivido la emigración desde dentro y la ha estudiado a fondo y le ha hecho comprender mejor su propio país.

¿Cuál es su opinión sobre los nuevos emigrantes españoles?

Como especialista en emigración he estudiado a fondo el fenómeno. Dicho muy brevemente, la razón fundamental de las migraciones internacionales en los siglos XX y XXI es el proceso de globalización, hay un solo mercado, un solo mundo: entonces existen países que son muy ricos, que producen muchos puestos de trabajo, pero carecen de población, mientras los países más pobres, o en vías de desarrollo, disponen de mucha población, aunque adolecen de insuficientes recursos económicos. En definitiva, las migraciones internacionales son

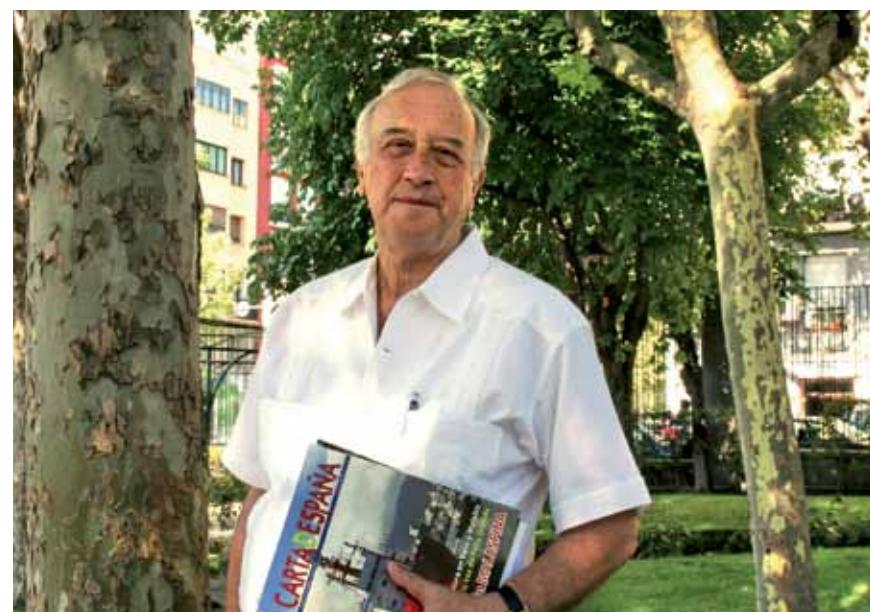
producto de las desigualdades económicas y, después, del desequilibrio demográfico. El ejemplo está en que en los años sesenta eran más los españoles que se iban fuera que los extranjeros que venían, pero bastó que España se desarrollara para que ese proceso se invirtiese, porque empezó a necesitar mano de obra extranjera. Ahora la crisis ha cercenado ese proceso. La gente ya no emigra a España, pero se marchan menos de los que se esperaba, a pesar de que la juventud española empieza a creer que tendrá más oportunidades fuera. Lo cierto es que no son tantos los que deciden irse.

¿Cómo encontró España cuando decidió volver?

Tras recorrer Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Panamá, El Salvador y Nicaragua, observé que en aquella época había más pobreza en España que en Latinoamérica. En 1963, un médico, un profesor o un contable, ganaba allá tres veces más que cualquier colega suyo en España; las clases medias vivían mejor que aquí. ¿Qué es lo que ha ocurrido desde 1963 hasta hoy? Que España se ha convertido en

los cuales empiezan a recibir dinero de sus parientes de allá, que les animan a quedarse a pesar de todo, por si cambian los aires. La crisis nuestra no es nada en comparación con los mil millones de seres humanos que viven con menos de un dólar al día. Somos muy cínicos con ese tema. La crisis y este mundo desequilibrado tienen su origen en los países ricos.

¿Por qué le interesan tanto los temas de la emigración y el racismo?



Tomás Calvo Buezas, un veterano de la emigración.

un país desarrollado mientras que los latinoamericanos han reducido su nivel de vida porque no han explotado debidamente sus recursos y no se han adaptado a los cambios tecnológicos.

Resulta inevitable hablar de la crisis?

Hay que hablar, pero con respeto, entre otras cosas, porque los que disponemos de un sueldo y un trabajo a pesar de los recortes estamos por encima de esos cinco millones que carecen de trabajo. Ese es el auténtico drama y, además, hay otra categoría a tener en cuenta: los que tenemos familia que nos apoyan y los que no. Si en este país no existiese esa institución llamada *familia*, ya se hubiese producido un estallido social. Y luego están los inmigrantes, muchos de

Yo fui sacerdote, después me secularicé, me casé con una mexicana y mis hijos son mestizos y llevan nombres aztecas. Desde mi adolescencia vengo siendo sensible a todo lo social, me integré en los movimientos obreros de signo cristiano, y continué en esa línea en América Latina y en Estados Unidos. No es casualidad que mi tesis doctoral se titulase "Los más pobres en el país más rico". Cuando volví a España, con toda esa experiencia vital, desde el profesorado encaminé mis pasos hacia la defensa de los valores de la justicia y la integración y, cuando empezaron a llegar los inmigrantes, ya observé que se reproducían los mismos fenómenos que yo había visto en América Latina y Estados Unidos, y ejercí como pionero a la hora de alertar a España sobre el

racismo y la xenofobia. Mi primer libro se titula "El racismo que viene", un fenómeno impensable en España hasta que aconteció el crimen de Lucrecia Pérez, en Aravaca.

¿Hay mucho racista en España?

Hay pocos, pero los que hay son muy agresivos, y eso les convierte en muy peligrosos. El porcentaje de grupos violentos es muy pequeño, pero influyen en colectivos jóvenes, y el 11% de los menores de treinta años votarían a un partido que expulsara a los inmigrantes.

¿Qué se puede hacer?

Hay que emplear políticas de prevención y aplicar leyes contra los racistas, pero también educar contra la xenofobia desde los colegios.

Vd. ejerce de extremeño ¿por qué?

Sufría muchísimo al descubrir que muchos latinoamericanos apenas saben nada de mi región. En una encuesta que realicé a escolares de 19 países latinoamericanos, comprobé que únicamente un 10% conocía que el origen de Cortés, Pizarro y Núñez de Balboa estaba ligado a Extremadura, y eso en los países que conquistaron y gobernaron. Y para colmo de males no les consideraban dignos de alabanza, por lo que empecé a trabajar para mejorar la imagen de Extremadura en América Latina.

¿Es cierto que la frase de que "hay que bajar al conquistador del caballo" es suya?

Pronuncié esa frase con motivo de una ponencia en el VI Congreso de Estudios Extremeños, y Juan Carlos Rodríguez Ibarra la popularizó pedagógicamente en 1992, con motivo del V Centenario, lo cual constituyó para mí una satisfacción. Lo dije porque no son las espadas lo que debe simbolizar la fraternidad entre Extremadura y América, sino el encuentro de sangres y culturas, que siempre han sido los verdaderos agentes de las civilizaciones humanistas.

**Texto: P.Z.
Fotos A. Magán**



El Museo de Prado es el más importante de España en visitantes y relevancia artística.



Un paseo por el triángulo del arte

En torno al paseo del Prado de Madrid nos encontramos con el más importante atractivo turístico cultural de España, con más de siete millones de visitantes anuales

El Paseo del Prado es el primer sector de eje urbano -Paseo del Prado, Recoletos y Castellana- que divide Madrid en dos partes de sur a norte. Comienza en la glorieta de Atocha y termina en la Plaza de Cibeles. Este tramo de apenas 800 metros reúne el Museo Centro de Arte Reina Sofía, en la glorieta de Atocha, el centro de exposiciones Caixaforum de La Caixa, el Museo del Prado y el Museo Thyssen Bornemisza, todos en el Paseo del Prado. Entre los cuatro centros de arte atrajeron a

siete millones de visitantes en 2011. Estamos entonces ante el más importante destino de turismo cultural de España.

Esta "milla del arte", que en realidad es menos de media milla, se ha convertido en el centro de atracción más importante de la capital y a su cabeza está el Museo del Prado, el más antiguo y el que atrae a más visitantes (2,7 millones en 2011).

El edificio que alberga el Museo del Prado fue concebido inicialmente por José Moñino, conde de Florida blanca y secretario de Estado del rey Carlos III. El rey contó con uno de

sus arquitectos predilectos, Juan de Villanueva, autor también del vecino Real Jardín Botánico.

El proyecto arquitectónico de la actual pinacoteca fue aprobado por Carlos III en 1786. Supuso la culminación de la carrera de Villanueva y una de las cimas del Neoclasicismo español, aunque dada la larga duración de las obras y avatares posteriores, el resultado definitivo se apartó un tanto del diseño inicial. Las obras de construcción se desarrollaron durante los reinados de Carlos III y Carlos IV, quedando el edificio prácticamente finalizado a

hasta su muerte en 1520, y de la de sus principales discípulos: Giulio Romano y Giovanni Francesco Penni, hasta finales de 1524. El primer gran museo español ofrece asimismo cumplida y exhaustiva información de sus muchas actividades en una esplendida página web www.museodelprado.es

El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía ocupa el antiguo edificio del Hospital General de Madrid, gran edificio neoclásico del siglo XVIII situado en la zona de Atocha, cerca de las estaciones homónimas de tren y metro. Este hospital fue diseñado inicialmente por José de Hermosilla



A la izquierda "La Sagrada Familia" conocido como "La perla" de Rafael Sanzio. Debajo retrato de Bindo Altoviti y portada de la muestra.



principios del siglo XIX. Sólo gracias al interés manifestado por Fernando VII y, sobre todo, por su segunda esposa, Isabel de Braganza, se inició, a partir de 1818, la recuperación del edificio, sobre la base de nuevos diseños del propio Villanueva, sustituido a su muerte por su discípulo Antonio López Aguado. El 19 de noviembre de 1819 se inauguraba discretamente el Museo Real de Pinturas (primera nombre del museo), que mostraba algunas de las mejores piezas de las Colecciones Reales españolas, trasladadas desde los distintos Reales Sitios.

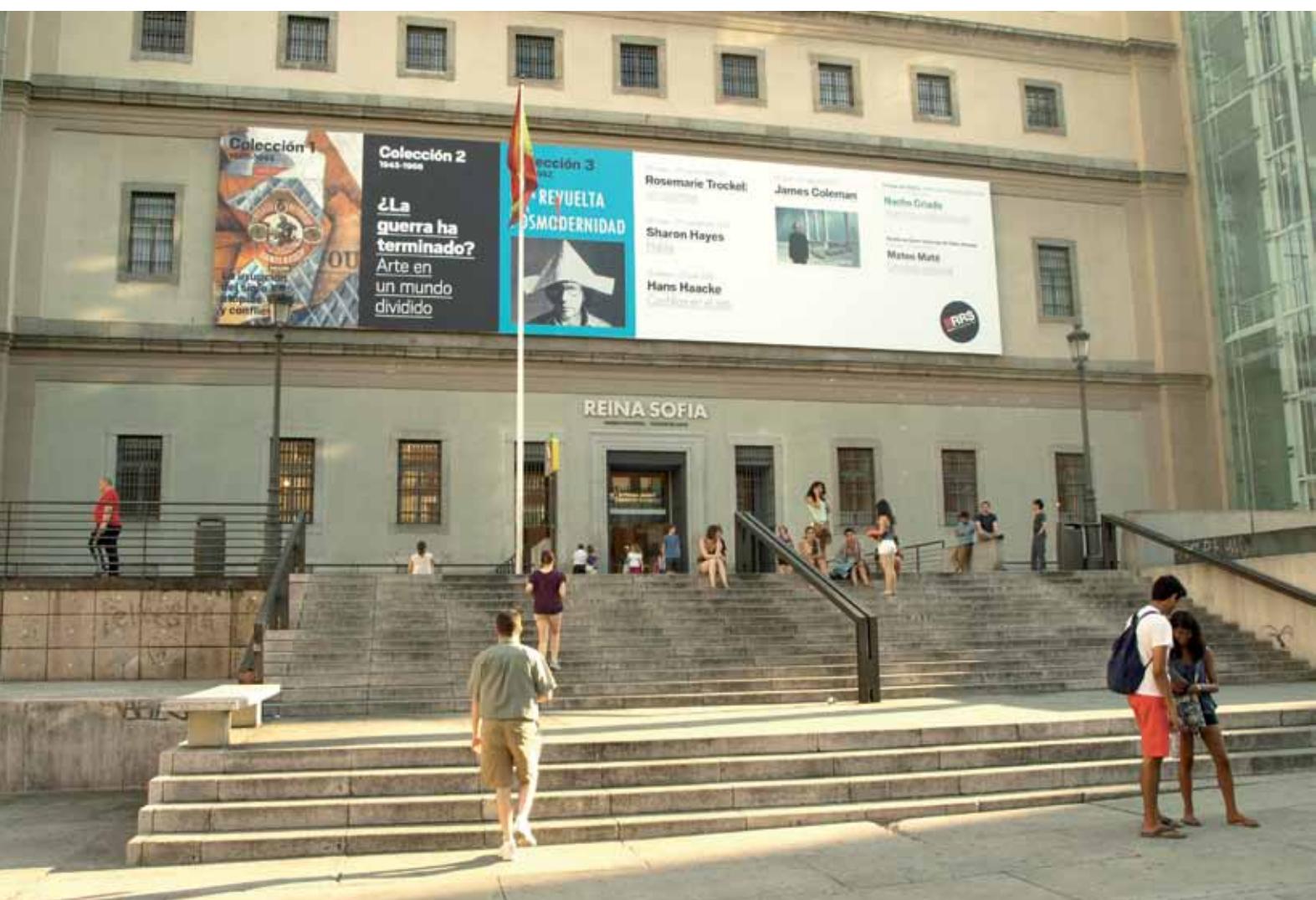
Singularmente rico en cuadros de maestros europeos de los siglos XVI al XIX, su principal atractivo radica

en la amplia presencia de Velázquez, El Greco, Goya (el artista más extensamente representado en la colección), Tiziano, Rubens y El Bosco, de los que posee las mejores y más extensas colecciones que existen a nivel mundial, a lo que hay que sumar destacados conjuntos de autores tan importantes como Murillo, Ribera, Zurbarán, Rafael, Veronese, Tintoretto o Van Dyck.

Este verano –entre el 12 de junio y el 16 de septiembre- El Prado ofrece una exposición temporal titulada "El último Rafael" en el que se recogen más de setenta obras, proponiendo un recorrido cronológico por la actividad del maestro, desde el inicio del pontificado de León X (1513)

y continuado posteriormente por Francesco Sabatini, y actualmente se le conoce como edificio Sabatini en honor a este arquitecto italiano.

El Museo Reina Sofía es un espacio museístico distinto a El Prado, aunque cronológicamente es su continuador. El centro no solo atesora pintura y escultura, sino también grabado, fotografía, videoarte, etc, a tono con la multiplicidad de facetas del arte moderno y contemporáneo. En la colección permanente del museo destaca un núcleo de obras de grandes artistas españoles del siglo XX, especialmente Pablo Picasso, Salvador Dalí y Joan Miró, representados ampliamente y con algunas de sus mejores obras. Son muy relevan-



El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía ocupa las antiguas dependencias del Hospital de San Carlos, reformado y ampliado por Jean Nouvel.

tes igualmente las colecciones de arte surrealista del Cubismo (que a la colección Picasso añade nombres como Juan Gris, Georges Braque o Fernand Léger) y la presencia de artistas expresionistas, como Francis Bacon o Antonio Saura. Junto a estos autores hay muchos otros de diversas tendencias tan destacados como Lucio Fontana, Diego Rivera, Alexander Calder, Mark Rothko, Antonio López García, Antoni Tàpies o Miquel Barceló.

El Reina Sofía recoge los fondos del antiguo Museo Español de Arte Contemporáneo, fundado en 1952 y que estaba en la Ciudad Universitaria y abrió sus puertas en septiembre de

1992, está, pues, a punto de cumplir 20 años. Este museo acogió definitivamente uno de los cuadros más famosos del siglo XX el "Guernica" de Pablo Picasso.

La necesidad de ampliación llevó a construir un nuevo edificio en 2001 por el arquitecto Jean Nouvel, que fue inaugurado en septiembre de 2005. Los nuevos espacios supusieron un aumento de más de un 60% en comparación con la superficie del edificio antiguo. Ahora el Reina Sofía está compuesto por los edificios Sabatini y Nouvel, más dos sedes expositivas en el parque del Retiro: el Palacio de Cristal y el Palacio de Velázquez, ambos construidos por

el arquitecto español Ricardo Velázquez Bosco.

Durante este verano de 2012 el museo ofrece cuatro exposiciones temporales de artistas tan variados como James Coleman, Sharon Hayes, Hans Haacke y Nacho Criado, así como multitud de otras actividades que se pueden consultar en www.museoreinasofia.es

El Museo Thyssen-Bornemisza ocupa la esquina del Paseo de Prado con la Carrera de San Jerónimo, muy próximo al congreso de diputados. Sus fondos se nutren de obras de viejos maestros y del siglo XX. Su existencia se debe al acuerdo de arrendamiento (1988) y a la posterior adquisición,



El Reina Sofía es la continuación cronológica de El Prado.

por parte del Gobierno español (julio de 1993), de una amplia selección de la colección privada reunida por la familia Thyssen-Bornemisza a lo largo de siete décadas. Este fondo artístico aportó numerosos autores extranjeros ausentes del circuito museístico español, desde el gótico (Duccio, Jan van Eyck) hasta el pop art y los años 80 (Tom Wesselmann, Lucian Freud), por lo que vino a complementar a los dos principales museos estatales, el Prado y el Reina Sofía. Inaugurado en 1992, el Museo Thyssen-Bornemisza conforma con ellos la concentración pictórica más importante de Europa. Es uno de los museos españoles de mayor éxito;

en 2011 recibió más de 1.070.000 visitas, situándose entre los museos más visitados del mundo.

La institución, gestionada por una fundación bajo control público, tiene su sede en un edificio histórico, el Palacio de Villahermosa, donde custodia más de 700 obras. Gracias a un anexo sumado posteriormente ha ampliado su exhibición con unas 300 piezas más, prestadas por Carmen Thyssen.

La sede del museo es un edificio del siglo XVIII. Hacia 1805 fue ampliado y reformado en estilo neoclásico por Antonio López Aguado, por encargo de María Manuela Pignatelli y Gonzaga, esposa del duque de Villaher-

mosa. Décadas después fue una de las mansiones más prestigiosas de la ciudad, conocida por sus fiestas y veladas artísticas; acogió dos recitales de piano de Franz Liszt en 1844.

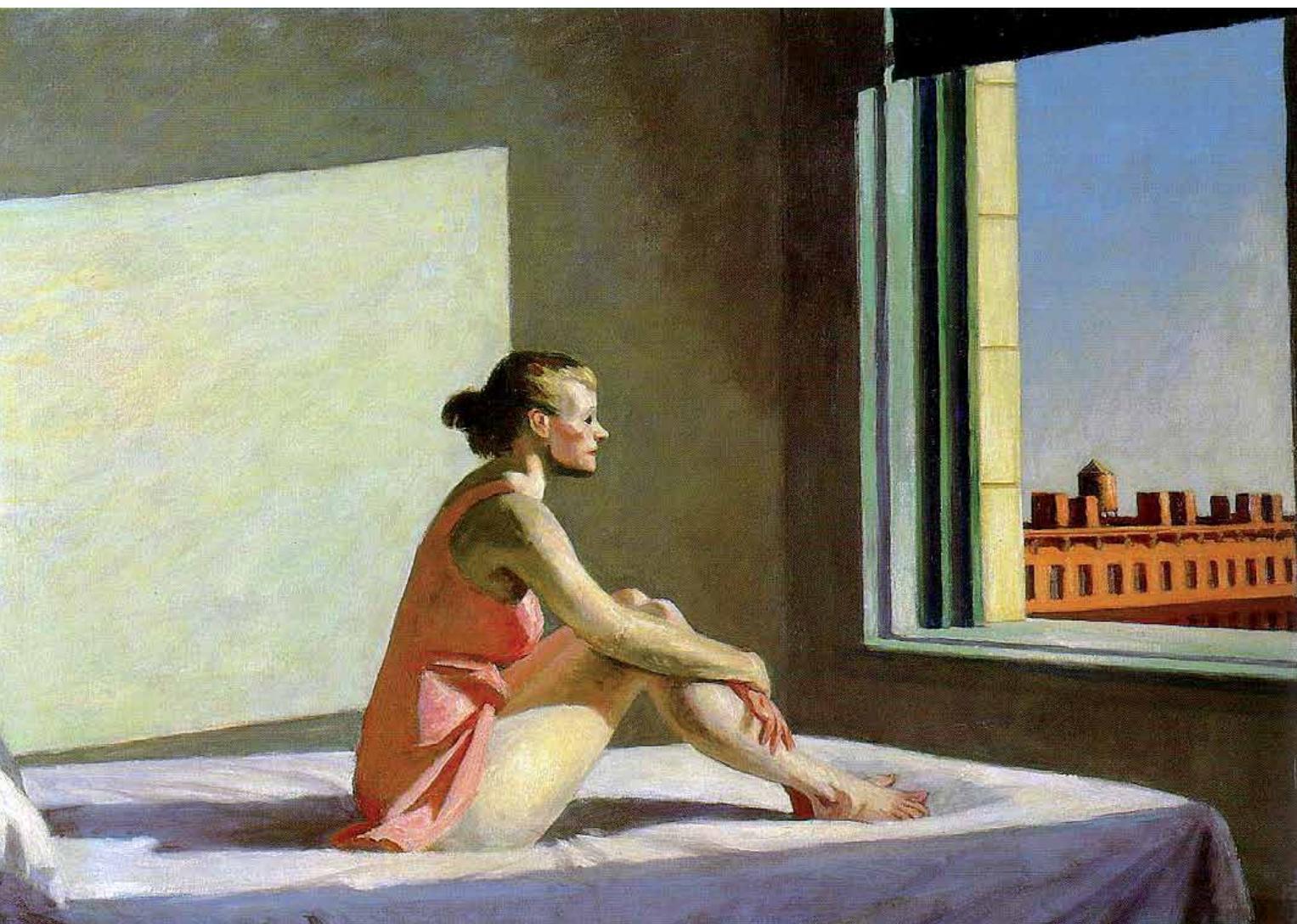
El palacio conservó sus suntuosos interiores, que incluían salón de baile y capilla privada, hasta bien entrado el siglo XX. Todo ello se perdió en 1973 cuando el edificio se convirtió en una sucursal de la banca López Quesada; sufrió una agresiva reforma que dividió los grandes salones en oficinas. Tras la quiebra del banco, el edificio pasó a manos del Estado en 1980 y albergó varias exposiciones temporales del vecino Museo del Prado, entonces acuciado por nece-



Caixaforum, un museo privado (Fundación la Caixa) en medio del triángulo del Arte.



Esta zona de Madrid recibe millones de visitantes cada año.



Uno de los cuadros más famosos de Edward Hopper que se exponen en el museo Thyssen: "Morning sun" (1952).

sidades de espacio; incluso se pensó en adscribirlo a la pinacoteca nacional como segunda sede. Sin embargo, como parte del acuerdo entre el Estado español y la familia Thyssen, el edificio fue destinado al nuevo museo. Su rehabilitación como pinacoteca fue diseñada por Rafael Moneo. En la actualidad, aparte de su colección permanente, el Museo Thyssen-Bornemisza ofrece una brillante exposición de uno de los pintores más enigmáticos y admirados, considerado un maestro del siglo XX, el estadounidense Edward Hopper, del que solo se recuerda otra exposición en España, la que realizó la Fundación Juan March en 1989.

A pesar de ser un pintor muy popular y aparentemente accesible, las obras de Hopper son uno de los fenómenos más complejos del arte del siglo XX, según consideran los dos comisarios de la muestra, Tomás Llorens y Didier Ottinger. El pintor estadounidense (Nyack, 1882 - Nueva York, 1967) fue uno de los principales representantes del realismo del siglo pasado aunque vivió muchos años trabajando como ilustrador, ignorado por el público y la crítica. Hopper es uno de los pintores norteamericanos más conocidos y apreciados en Europa pero, paradójicamente, sus cuadros sólo se han expuesto en contadas ocasiones ante este público.

co. Más información en la página del museo www.museothyssen.org
El turismo cultural tiene tirón. El turismo cultural es para España el segundo segmento turístico más importante a nivel internacional, después del de sol y playa. El 15% de los turistas que llegan a nuestro país aseguran tener como primera motivación inquietudes culturales. Este porcentaje aumenta cuanto se les pregunta qué actividades realizan durante su estancia a los que nos visitan por otros motivos. En ese caso, el 60% afirma que disfruta de actividades culturales. La mayor parte de los turistas internacionales que recibimos con interés de conocer nuestro patrimonio

cia e Italia y del atractivo irresistible de Barcelona como ciudad. Desde hace unos años Cataluña es la comunidad autónoma con mayor número de visitantes superando a Baleares y Canarias. El sector turístico general en Cataluña ocupa el 11 % del empleo e ingresa 10.500 millones de euros (2010). En 2011 visitaron Cataluña 16,5 millones de turistas.

Madrid, con unas cuentas turísticas más modestas al no tener costa y no ser fronterizo, se beneficia si embargo de un potente turismo de congresos, cultural y de ocio y gastronomía. La buena comunicación terrestre vía alta velocidad ha multiplicado el turismo nacional en Madrid, generalmente en estancias de fin de semana y en la

A la izquierda autorretrato de Edward Hopper (1925-1930), debajo los jardines de museo Thyssen Bornemisza.



cultural visitan ciudades. Muchas de estas ciudades están haciendo un esfuerzo por mejorar las infraestructuras turísticas y culturales así como la mejora de los transportes y las comunicaciones, esto ha conseguido que sea el sector turístico que más ha crecido. Aunque quedan cosas por hacer; ante el gran patrimonio artístico y cultural que tenemos en España falta cierto empuje en algunas zonas muy prometedoras para alcanzar un desarrollo del producto turístico cultural. Llevar esta oferta a los operadores y agencias capaces de presentarla en forma de paquetes. Las grandes ciudades -Madrid y Barcelona, sobre todo- tienen bien es-

tructurada su oferta cultural, que se complementa con atractivos, gastronómicos, de espectáculos y de ocio. En Madrid, la feria taurina de San Isidro, tiene un atractivo notable y en Barcelona, aparte de su barrio gótico, la Sagrada Familia y otros monumentos destaca el Museo del Fútbol Club Barcelona que en 2011 recibió la visita de 1.430.000 visitantes, convirtiéndose así en el tercer museo español por número de visitantes tras el Museo del Prado y el Reina Sofía.

El turismo de ciudad y el turismo cultural han empujado hacia arriba la atracción turística de Cataluña y Madrid en los últimos años. Cataluña se beneficia de la proximidad de Fran-

temporada de abril a octubre, aunque mantienen un buen tono el resto del año. Es la comunidad con mayor gasto por visitante; los turistas internacionales han realizado un gasto en mayo de 2012 superior a 204 euros diarios, 10,2% más que en mayo de 2011 y muy por encima de los 114 euros de la media de España, según datos de la Encuesta de Gasto Turístico (Egatur). La cifra supera los 134 euros diarios de Cataluña, los 105 de Andalucía o los 101 de Canarias.

C.P.

Fotos: Museos del Prado, Reina Sofía y Thyssen Bornemisza y Archivo C. de E.

Las más españolas de Nicaragua

En Nicaragua las dos ciudades coloniales más importantes son León y Granada y conservan la tradicional influencia española.

Nicaragua, tierra de lagos y volcanes (algunos aún activos) es el país de mayor extensión de Centroamérica, limitando al Norte con Honduras, al Sur con Costa Rica, al Este con el Mar Caribe y al Oeste con el Océano Pacífico. *“Ya ves, viajero, está su puerta abierta, todo el país es una inmensa casa. No, no te equivocaste de aeropuerto: entrá nomás, estás en Nicaragua”* Con estas palabras Julio Cortázar, escritor argentino, enamorado profundamente de este pequeño país, finalizaba su poema “Noticias para viajeros”. Y son los viajeros que llegan a esta tierra los mejores embajadores de Nicaragua, aquellos que quedan maravillados por la belleza de Granada y León, dos de las ciudades coloniales de fundación española más antiguas de América.

La ciudad de León fue fundada en 1524 por Francisco Hernández de Córdoba, junto a la laguna de León (hoy lago Xolotlán) en las faldas del volcán Momotombo, pero debido a movimientos telúricos fue trasladada a su actual emplazamiento y refundada el 16 de enero de 1610 muy cerca del poblado indígena de Sutiava. Durante dos años fue capital de Nicaragua y sede cultural del país.

La Plaza Mayor rodeada de la Catedral, el Cabildo, la Casa Real y el Palacio del Gobernador sigue el tradicional criterio urbanístico español y es curiosa y original la conexión con Sutiava, el poblado indígena, por una calle común, la calle Real Rubén Darío,

que une las plazas principales de León y de Sutiava.

La Catedral de León está ubicada frente al Parque Central (antigua Plaza Mayor), es la más grande de Centroamérica y allí está enterrado el poeta Rubén Darío. También en su interior se conservan pinturas de las Estaciones del Vía Crucis de Antonio Sarría, y se destaca el Patio del Príncipe, pequeño jardín de estilo andaluz.

Dicen algunos que pasear tranquilamente por esta ciudad tiene la atmósfera de estar haciéndolo por una vieja capital española del siglo pasado. Es que la arquitectura colonial, los solares, las casas de adobe con tejas y aleros, amplias ventanas y columnas retrotrae a un ambiente de otra época y de tradicional influencia española.

Otras iglesias también se destacan por su arquitectura, como por ejemplo “La Recolección” al Norte de la Catedral, una de las más bellas, “La Merced”, en cuyo interior se encuentra la imagen de la patrona de León, la Virgen de la Merced traída de Barcelona. También son destacadas las iglesias de “El Calvario”, rodeada por calles y plazoletas coloniales, la de “San Francisco”, una de las más antiguas, la de “Laborío”, “San Juan”, “San Sebastián”, “Guadalupe”, “San Felipe” y “Zaragoza”. Otros edificios de interés son el Teatro Municipal José de la Cruz Mena, la Universidad, la Estación del Ferrocarril, etc. Y museos como el Museo Archivo Alfonso Cortéz, el de Tradiciones y Leyendas.

Granada al igual que León fue fundada por Francisco Hernández de Córdoba en 1524. Tradicionalmente fue



Iglesia de El Calvario en medio del barrio colonial de León.

sede de un comercio floreciente y de familias conservadoras, siendo asaltada varias veces durante el siglo XVII por piratas ingleses y casi destruida por incendio provocado por tropas del filibustero William Walker debido a su ubicación estratégica.

Los nicaragüenses se refieren a la ciudad de Granada como “La Gran Sultana”, situada a los pies del volcán Momotombo y a orillas del lago Cocibolca. Al igual que todas las ciudades coloniales de iberoamérica conserva su estructura, el Parque Colón (Plaza Mayor),



La catedral de León, una de las más notables de Centroamérica.



La antigua Casa Salud DeBayle, hoy un pequeño museo.

la Catedral, reconstruida después del gran incendio, con la imagen de la "Purísima", salvada de la tragedia y convertida en la patrona de Granada. A la izquierda de la Catedral se encuentra la "Cruz del Siglo", construida para conmemorar la llegada del nuevo siglo. Entre los edificios de interés cercanos al Parque se encuentra la Casa Pellas (actualmente es un banco), el antiguo Club Social, hoy Palacio de la Cultura, la Casa de los Leones o Casa de los Tres Mundos, el Palacio Episcopal y el Museo de Arte Sacro, entre otros. Se

destacan por su arquitectura El Convento de San Francisco (hoy museo), la Iglesia de la Merced, la de Xalteva y la de Guadalupe, la mayoría reconstruidas.

El centro histórico de Granada es uno de los más bellos de Centroamérica. Sus casonas coloniales también fueron reconstruidas tratando de conservar su arquitectura tradicional. El típico paseo por las Isletas de Granada es visita obligada y permite disfrutar de los canales naturales que son una verdadera reserva.

FIESTAS TRADICIONALES. Desde la llegada de los españoles hasta la actualidad existen festejos tradicionales que se siguen conservando y se han fusionado con los festejos de comunidades indígenas, gozando de gran arraigo popular.

Una de las celebraciones de puro origen andaluz es la que tiene lugar en León el 7 de diciembre a partir de las 18 horas, la gran festividad de la Inmaculada Concepción de la Virgen María, donde se canta a la Virgen y se reparten dulces, frutas y estampi-



Plaza de la Independencia en Granada.



Las procesiones son las celebraciones religiosas más populares.



La proliferación de iglesias coloniales es abrumadora.

tas. Este festejo también es conocido como "la Gritería" ya que al trasladarse la celebración de casa en casa cada familia "grita" y se pregunta ¿Quién causa tanta alegría?, esperando como respuesta "¡La Concepción de Maríal!", y repartiendo obsequios a los presentes en un clima de pura alegría.

Otra de las bonitas fiestas típicas de León es la celebrada en Semana Santa, con populares procesiones y elaboración de alfombras de colores vivos de aserrín y arena, las conocidas "Alfombras Pasionarias", que son exhibidas en

el barrio indígena de Sutiava. La procesión del Santo Entierro finaliza su marcha pasando sobre estas alfombras. Si bien las fiestas de la Purísima y las de Semana Santa en León son las más bonitas y tradicionales también se destacan otras como las del 24 de septiembre, fiesta de la Merced, la patrona de León, introducida por los frailes mercedarios de origen barcelonés. También la del 12 de diciembre en el barrio de Guadalupe, conmemorando a esta virgen y repartiendo comida a los presentes.

Y los 29 y 30 de septiembre la de San Jerónimo, trasladando la imagen del santo desde la Catedral a Sutiava y regresándolo al día siguiente. Hay desfiles de gente disfrazada y música en las calles.

Por su parte, la ciudad de Granada no se queda atrás con los festejos y a las celebraciones religiosas tradicionales agrega las del mes de marzo, Festival de Gastronomía y el Folclore, con puestos de platos típicos y danzas tradicionales que se suman a otras como la Fiesta de la Asunción, patrona de



Aspecto de la catedral de Granada.



Seminario de San Ramón. Fundado en 1680. Leon

Xalteva y la Semana Santa con procesiones similares a las españolas.

Numerosos pueblos nicaragüenses se extienden en tres regiones diferenciadas; la del Pacífico, la Central y la del Caribe. En muchos de estos pueblos es innegable la influencia española que data del período colonial de los siglos XV y XVI, pero en las dos ciudades donde más se reconoce la belleza española es sin dudas en Granada y León, un verdadero disfrute para viajeros curiosos.

Texto y Fotos: Silvina Di Caudo

Pedrarias y el cacique Nicarao

Las Huellas de Acahualinca en Managua, las piezas arqueológicas del Convento de San Francisco en Granada, los museos de la isla de Ometepe, y varios yacimientos arqueológicos en diferentes pueblos, marcan la presencia precolombina en Nicaragua, anterior a 1492.

Se supone que los primeros habitantes de estas tierras fueron cazadores y recolectores nómadas. Pueblos de origen nahua (rama azteca), chorotegas, nagrandanos y maribios (provenientes de México) habitaban la región del Pacífico. En la región central estaban los chontales y en el oriente los ulúa-matagalpas, mayangnas, ramas y miskitus. Estos pueblos cultivaban maíz, frijoles y cacao, y se organizaban en agrupaciones gobernadas por caciques y consejos de ancianos.

Los historiadores no logran ponerse de acuerdo si el primero en tocar tierra nicaragüense fue Cristóbal Colón en el cabo Gracias a Dios (actual frontera con Honduras), o Juan Sebastián Caboto durante su viaje. Lo cierto es que el actual territorio de Nicaragua fue conquistado por los españoles desde Panamá,



Un islote en el lago Cocibolca

siendo Pedrarias Dávila uno de los dirigentes quien en 1523 descubrió La Mar Dulce (lago Cocibolca) y sometió a algunos caciques, entre ellos al cacique Nicarao, del cual proviene el actual nombre de la región.

Al año siguiente (1524) otra expedición dirigida por Francisco Hernández de Córdoba llegó a la región del Pacífico fundando las ciudades de Granada y León, y desde allí la conquista y colonización se extendió a todo el país.

A pesar de la resistencia de la población indígena en menos de 25 años la dominación se hizo efectiva. Al morir Pedrarias Dávila, Nicaragua pasó a formar parte de la Capitanía General de Guatemala, con capital política de la Gobernación en León y centro económico y comercial en Granada.

Durante años los conflictos militares entre Gran Bretaña y España azotaron la zona, muy codiciada por el tráfico comercial que existía, hasta que en 1821 la Capitanía General de Guatemala proclamó su independencia.

S. Di C.

Juan Carlos es hoy un artesano consagrado que ha realizado piezas únicas para la realeza española, Lady Di, Máxima Zorreguieta y Benedicto XVI, entre otras personalidades.

Orgulloso de sus orígenes, desde su atelier en el barrio porteño más bohemio, San Telmo, se afana por mantener tradiciones y trasmisir costumbres como la lengua o el baile típico del lugar del que proviene gran parte de su familia.

En este espacio físico se mezclan su faceta más íntima y profesional. Las alusiones a Cataluña son constantes en el ambiente, en la decoración, así como en sus máspreciados recuerdos y en su identidad.

A lo largo de la charla sale a la luz una y otra vez la influencia de su abuelo y su padre en el inexorable destino de orfebre, menester al que le ha dedicado toda su vida, desde una temprana infancia que lo sorprendió aprendiendo de manera lúdica. Ese amor que profesa por sus "maestros sanguíneos" lo hace extensivo a la tierra de origen: "Soy absolutamente catalanista. Los catalanes somos muy trabajadores y serios, ya te das cuenta en el baile típico; en la sardana. Pero amo a España como amo a Argentina. ¿Que haríamos sin la alegría de los andaluces o de los gallegos bailando la muñeira, sin la alegría de la jota de Aragón? España es España ... Aunque me siento absolutamente catalán. Uno ama lo que conoce y lo que le trasmitten desde pequeño, esos son los amores que valen, los que uno elige, no amas sólo a Cataluña porque naces ahí..."

Así rememora aquella primera vez que pisó el terreno del que guarda inmensa nostalgia. "En la década de los 80 fui expresamente a conocer el lugar de donde había salido (...) Tantas veces mi abuelo me había contado mientras me enseñaba el oficio minuto a minuto recuerdos sobre la plaza, el boticario, la fuente de agua que los alimentaba. Eso me despertó un amor por algo que yo no conocía. El amor es conocimiento,

JUAN CARLOS PALLAROLS:

Manos argentinas, corazón catalán

El orfebre argentino más destacado en su campo proviene de una familia catalana que se destaca en el trabajo artístico de la plata desde hace ya siete generaciones.



no se puede amar aquello que uno no conoce. Él me pidió que algún día vaya a la Calle Santa Ana y luego a comer unos pescaditos y tomarme una copita. Me pidió también que vaya a la plaza y le de un beso a la fuente porque durante doscientos años nuestra familia se surtió de allí a agua fresca."

Él, que es de las primeras generaciones Pallarols nacido fuera de la península explica: "Los hizo venir el hambre, si te dijera que fue amor por Argentina no sería cierto porque no conocían, pero si sabían que acá se conseguía pan, trabajo(...). Luego le tomaron un cariño grande al país y ellos me enseñaron a amar a esta tierra fértil, bendita, generosa."

Su distinción y presencia en la escena cultural porteña es álgida y a la

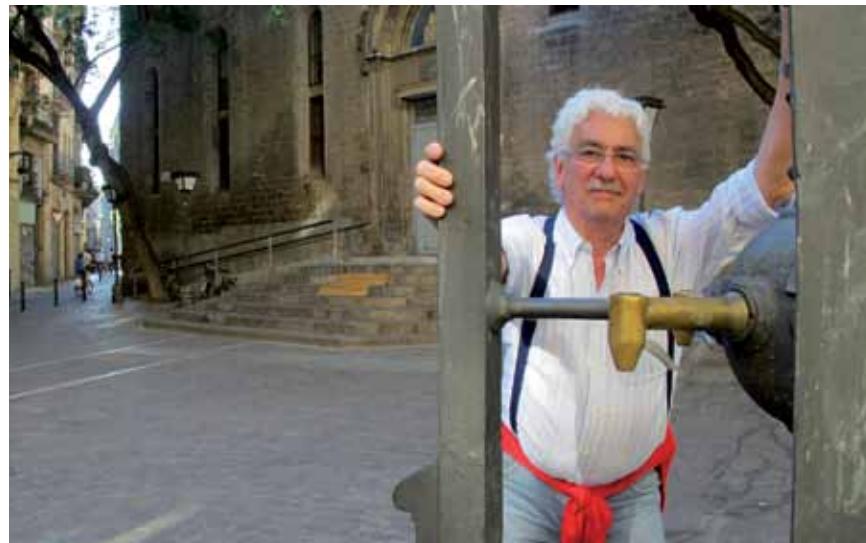
vez mantiene lazos con la institución que acoge a la colectividad catalana de argentina "El Casal de Catalunya". Recuerda una especial invitación que fue el nexo para visitar por primera vez el lugar añorado: "Se cumplía en Centenario del Casal de Cataluña de Buenos Aires y me invitaron a participar de una exposición para catalanes, nacidos allí, pero cuando vieron mi colección y que mi padre, abuelo, bisabuelo eran de Cataluña y que esta empresa se fundó allí, me invitaron. Me pusieron nada más y nada menos que entre medio de un salón donde se exponía la colección de Antoni Gaudí de un lado y de Salvador Dalí del otro. En esa oportunidad exhibí la custodia monumental de la catedral de Buenos

Aires que la hicieron entre mi abuelo y mi padre y otro montón de piezas que yo había trabajado. Ahí conocí al presidente de la autonomía de ese momento, Jordi Pujol, y me invitó a ir para allá. Entre las numerosas anécdotas y entrañables recuerdo del impacto de aquel encuentro con el lugar de sus orígenes, tal vez la más movilizadora sea la historia que guarda relación con la casa catalana de su abuelo y la casa porteña propia: *“Cuando yo vine por primera vez a Plaza Dorrego (frente a su actual taller, museo y vivienda) miré a esta casa y sentí que era muy especial, pensé que este debía de ser mi hogar(…)* Cuando fui a Barcelona y conocí la casa de mi papá estaba frente a la Plaza de las Carretas en la Calle Alta de San Pedro nº 2, y yo estoy frente a la plaza de San Pedro Telmo, la casa de Barcelona era de tres balcones,

como esta. Cien años después, estoy en un lugar tan similar (…)"

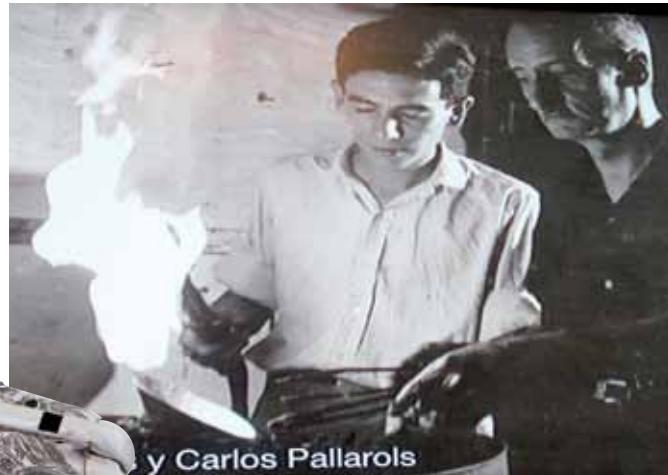
Lo asombroso es ese inmenso poder del relato. Juan Carlos pudo imaginar aquella casa catalana de sus orígenes tan detalladamente gracias a las palabras de su abuelo, que ya adulto pudo "enamorarse" de esa casona que hoy es su espacio más íntimo en el que el trabajo, la familia y el arte quedan del todo fundidos. Además de la faceta más doméstica, también rememora su infancia en torno al trabajo y el modo informal con el que conseguía la materia prima y empezaba a modelar con distintos materiales que siempre resultaban útiles para un jovencito que nunca supo cuándo dejó de jugar para empezar a trabajar.

Con esa naturalidad en el ambiente y en el oficio, su carrera creció de manera constante y ascendente. Su admirada obra recorre las colecciones de



Juan Carlos Pallarols es uno de los orfebres más acreditados de Argentina.

A la derecha Juan Carlos Pallarols aprendiendo el oficio con su padre. Abajo izquierda una pluma trabajada por Pallarols.



carácter religioso, civil, criollo y colonial. La originalidad de sus piezas únicas- que van desde inmensas puertas hasta delicados mates, plumas y finas rosas u orquídeas-, el prestigio de las personalidades que han requerido sus diseños y su espíritu colectivista, son cualidades que lo identifican actualmente como el orfebre más emblemático y querido de Argentina.

Respecto a esta mencionada inclinación por la participación colectiva, mucho se ha hablado, pues ha convocado al pueblo para dejar su huella en piezas de alto valor simbólico. Heredero de todo el arte y el amor que sus antepasados supieron trasmisir, aún hoy relee las memorias de su abuelo. Allí sigue nutriéndose de todo

aquello que sabe y practica a diario, lee en voz alta *“que el trabajo, es una de las virtudes mayores del hombre”*. En lo personal se dispuso a honrar a sus antepasados cada día, su tesón diario por el trabajo lo ha marcado a fuego en su oficio, se siente sumamente orgulloso de sus padres y abuelos, que tanto han forjado su historia, desde la pobreza hasta el reconocimiento.

En lo profesional se animó a sobresalir, a brillar como cada una de sus creaciones, desde las más grandilocuentes hasta las más ínfimas. Todas llevan el sello Pallarols, una insignia de dedicación absoluta, un acto de entrega en el que el presente abraza todo un noble cúmulo del pasado.

Gisela Gallego

Muchas veces las ciudades se distinguen por su naturaleza, sus monumentos arquitectónicos, por sus batallas o sus líderes. Encontrar los rasgos, la cultura y la identidad es lo mas complejo que podemos hacer para reconocerlas. La identidad comercial o turística que posee esta ciudad balnearia arrasó con cualquier otra distinción o inclusive característica propia, como por ejemplo la inmigración.

Mar del Plata es una ciudad costera de la provincia de Buenos Aires, fundada en 1879 y que a través de las décadas es recordada mayormente solo por su playa, el mar y por supuesto los turistas. Desmitificar su fundación es un trabajo arduo pero que en la realidad es ampliamente palpable. Es que en esta ciudad en 1920, un tercio de los pobladores eran de origen español, y hoy es la ciudad del interior del país con mas centros regionales españoles, cada uno con su sede, sus fiestas su cultura, y su gente. De ahí surge la investigación realizada por el Lic. Jerónimo Boragina y apoyada por el Centro Cultural de España en Buenos Aires (CCEBA) y el Instituto Provincial de Lotería y Casinos de Buenos Aires. Justamente mostrar otra realidad, que incluye a gran parte de aquellos españoles de entonces que no venían a veranear o a disfrutar de la playa. Llegaban a trabajar, a forjarse un futuro y lo hacían con el único capital que sus manos y su familia. Visibilizar a otra población que ya vivía en el lugar pero no era fotografiada, registrar a los habitantes –la mayoría obreros e inmigrantes- que no aparecían en aquellas postales. Y este planteamiento es de suma importancia teniendo en cuenta que en dicha ciudad para 1920, casi un tercio de la población era de origen español. Pero esto no fue casualidad.

Hace mas de 130 años se formaba en la ciudad de Mar del Plata la Sociedad

Centros Españoles de Mar del Plata

Mar del Plata, ciudad balnearia y costera, cuenta con 20.000 residentes españoles que despliegan una gran actividad asociativa



Grupo valenciano en 1955 con la falla de fondo.

Española de Socorros Mutuos, conformando el primer núcleo societario español en esta ciudad joven y en formación. Este grupo de hombres durante más de 30 años desarrollaría una red sanitaria con diferentes beneficios para aquellos emigrantes que trabajaban en la ciudad o los que decidían afincarse definitivamente. En 1914, aparece el primer grupo regional: "El centro asturiano", con una fuerte organización tradicionalista y con diri-

gentes que lograron unir a la pequeña colectividad de entonces para ponerla a trabajar en un objetivo común logrando tener su propia sede de mas de 2000 metros cuadrados hasta la actualidad. Inclusive, hasta el Centro Republicano Español se formó anticipadamente en 1929, dos años antes de la II República de 1931, conformando un bloque político unido en pos de los valores republicanos y que se ha convertido en el único centro republicano

que tiene sus puertas abiertas en toda la Argentina. Luego seguirían los navarros en 1942, los aragoneses en 1946, castellanoleoneses en 1950, gallegos en 1952, valencianos en 1954, andaluces en 1956 y catalanes en la misma fecha. Luego comenzaron a formarse otros centros que se crearon a partir del apoyo peninsular durante la década del "90. Es así como se forma la casa Balear



Cuerpo de baile de la Union Aragonesa en los años 80

en 1995, el Centro Riojano en 1998, la Federación de Asociaciones Andaluzas en 1984, el Centro de Investigación Hispánica en 2002 y el Centro de la Comunidad de Madrid en 2004. En la mayoría de los casos la compra del terreno propio y la construcción de dichos centros fue realizada con el aporte de los propios asociados que compraban bonos, hacían sorteos y ellos mismos, sábado o domingos se ocupaban de construir la sede compartiendo un día con sus paisanos y familias.

toque de distinción para los nuevos tiempos que nos esperan. No por algo este libro fue proyectado en relación al bicentenario, donde confluyen historias, esfuerzo y culturas comunes más allá del Atlántico. Cuenta con una treintena de entrevistas a dirigentes y asociados que facilitan el trabajo de archivo y nos da una visión más real y detallado de lo ocurrido hace décadas. Justamente el gran aporte de este libro y de dicha investigación es la recolección de una parte de la

agradecidos a la comunidad valenciana por tamaño regalo a nuestra cultura, y a todos los argentinos que la realizan año a año. Aquellos sueños valencianos hace más de medio siglo continúan perdurando con el esfuerzo por superarse año a año con el trabajo de toda la institución y la comunidad.

Así nos dejaron su descendencia y también su cultura. El 11 de mayo fue presentado el libro con las 17 representaciones y el vicecónsul honorario de España Don Fernando García



Torneo bolos del Centro Asturiano y un acto del Centro Republicano por la democracia en los años 50



Toda la historia de los centros, desde su fundación, su constitución con sede propia, su cultura, y el esfuerzo por construir lo que hoy son, llevando a Mar del Plata a ser casi la ciudad del interior del país con mas centros regionales españoles. Más de 20.000 ciudadanos españoles residen en esta ciudad, y año a año se suman nuevos habitantes peninsulares.

El libro cuenta con el prologo del embajador de España en Argentina Sr. Rafael Estrella, Sr. Jorge Rodríguez como presidente del Instituto Provincial de Lotería y Casino y el vicecónsul honorario de la ciudad de Mar del Plata, Don Fernando García Navarro.

Los aportes culturales, históricos y sociales arraigados en la sociedad Argentina son formidables. Cada centro contribuyó con sus encuentros, sus bailes, sus jornadas culturales y hasta con la arquitectura de cada sede un

historia atesorada en cientos de fotografías institucionales o familiares a las que pudimos acceder y armar un archivo particular. En esta publicación por cuestiones obvias sólo se pudo retratar una parte de ellas pero el material es invaluable por su subjetividad y representación para la sociedad marplatense que se fue configurando desde principios de siglo. Una Mar del Plata plural, con miles de trabajadores inmigrantes, del exterior y de otros territorios argentinos, eligen nuestra ciudad para vivir y depositar un futuro para sus familias. La falla valenciana es el ejemplo más claro de la amplia identidad que poseemos y que en el bicentenario se busca incesantemente. Es decir, como un acto cultural de una comunidad española, logra incluir una fiesta que en su sentido y figuración es tanto igual de Argentina como de española. Debemos estar

Navarro en el Teatro Colón de Mar del Plata, otro legado arquitectónico que disfrutamos los marplatenses. La presentación contó con la disertación del autor Lic. Jerónimo Boragina, las palabras del vicecónsul honorario y la participación del coro del Casal Català y el cuerpo de baile de Castilla y León. Así mismo se proyectó un corto documental sobre la historia de la colectividad española en fotos.

Me parece oportuno terminar con las palabras del representante del Centro de la Comunidad de Madrid que compartía: *"Todo lo que siento por España tiene que ver con los logros y los orígenes de esta historia viva, de orgullo y recuerdos, para transmitir a nuestros hijos marplatenses. La historia de nuestros abuelos es importante para construir nuestra identidad..."*

J.B.

Direcciones de interés

DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 www.ciudadaniaexterior.meyss.es

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico: ctalemania@meyss.es

ANDORRA

(Sección de Empleo y S. Social)
C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita: 00 376 80 03 11
correo electrónico: s.l.andorra@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte 166
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91
Correo electrónico: ctargentina@meyss.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUXELLES
Centralita: 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico: ctasbxl@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Centralita: 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico: ct.brasil@meyss.es

CANADÁ

(Sección de Empleo y S. Social)
74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico: clcanada@meyss.es

COLOMBIA

(Sección de Empleo y S. Social)
Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico: scolombia@meyss.es

COSTA RICA

(Sección de Empleo y S. Social)
(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico: clcostarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina nº 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 263 25 90
Correo electrónico: ctchile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico: ctcuba@meyss.es

DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Centralita: 00 45 33 93 12 90
Correo electrónico: ct.dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322
QUITO
Centralita: 00 593 2 22 33 774
Correo electrónico: ct.ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico: ctparis@meyss.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico: ctitalia@meyss.es

LUXEMBURGO

(Sección de Empleo y S. Social)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita: 00 352 46 41 02
Correo electrónico: oficina.luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Rue Ain Khaloya. Av. Mohamed VI
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT
Centralita: 00 212 537 63 39 60
Correo electrónico: constrab.rabat@meyss.es

MÉXICO

Galileo, 84 / Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04
Correo electrónico: ctmexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

(Sección de Empleo y S. Social)
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA
Centralita: 00 31 70 350 38 11
Correo electrónico: ctpaisesbajos@meyss.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad Andina de Naciones)
Choquehuanca 1330-San Isidro
LIMA 27
Centralita: 00 511 212 11 11
Correo electrónico: clperu@meyss.es

POLONIA

(Sección de Empleo y S. Social)
Avda. Mtylsiwiecka, 4
00459-VARSOVIA
Centralita: 00 48 22 583 40 43
Correo electrónico: ctvarsovia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052 LISBOA
Centralita: 00 35 121 346 98 77
Correo electrónico: contralis@meyss.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98
Correo electrónico: ctlondres@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Empleo y S. Social)
Av. Independencia, 1205
1205-STO. DOMINGO
Centralita: 00 18 09 533 52 57
Correo electrónico: sldominicana@meyss.es

RUMANÍA

(Sección de Empleo y S. Social)
Aleea, 1
011822 BUCAREST
Centralita: 00 40 21 318 11 06
Correo electrónico: srlrumania@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République Imm. Sorano,
3Eme. Etage-DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
Correo electrónico: constrab.dakar@meyss.sn

SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)
Kirchenfeldstrasse, 42
300-BERNA, 6
Centralita: 00 41 31 357 22 50
Correo electrónico: conslab.suiza@meyss.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901
KIEV
Centralita: 00 380 44 391 30 25
Correo electrónico: ctucrania@meyss.es

URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)
C/ Palmar, 2276, 2º
11200
MONTEVIDEO
Centralita: 00 5982 408 75 64
Correo electrónico: constrab.uruguay@meyss.es

VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con
1ª Tranversal. Edificio Banco Lara 1º Piso
Urb. La Castellana
CARACAS
Centralita: 00 58 212 319 42 30
Correo electrónico: constrab.venezuela@meyss.es



Mariscal, un genio del diseño

Una exposición retrospectiva en el Museo ABC permite ver la evolución de un artista que genera polémicas por sus conceptos sobre las Artes.

Diseñó a Cobi, la mascota de los Juegos Olímpicos de 1992, un divertido monigote... y recibió feroces críticas, acompañadas de algunos halagos.

Javier Mariscal (Valencia 1950) antes había expuesto en el Centro Pompidou, de París; o en la Documenta de Kassel, en Alemania... Pero en España, donde se maltrata con saña a sus genios, resultaba un artista raro, un innovador con talento que provocaba reacciones iracundas. La

estrechez mental de muchos hacia que sus creaciones no se entendían, o no se quisieran entender. Con los años, Mariscal ha desarrollado todo su potencial de artista y diseñador, siempre original y auténtico. Sus obras se distinguen de inmediato, porque tienen propia identidad.



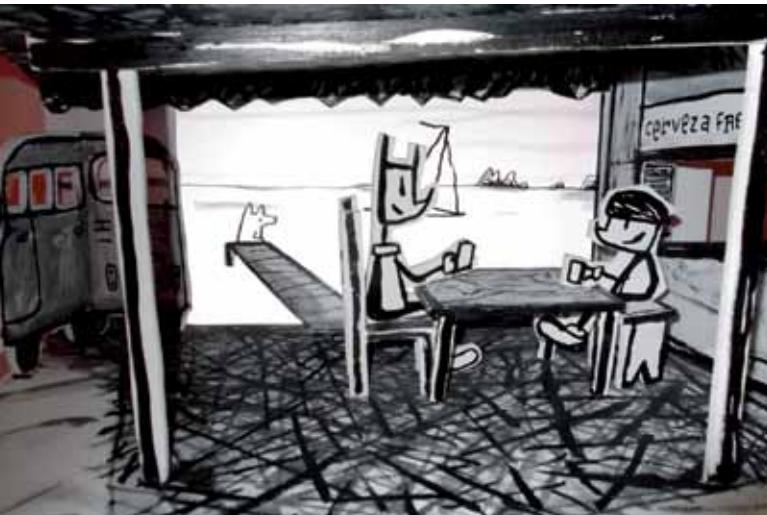
Los Garriris, una de las primeras creaciones de Javier Mariscal

Hasta mediados de septiembre, se puede disfrutar en Madrid de una gran exposición del genio del diseño, "Mariscal en el Museo ABC" (calle Amaniel 29-31), presentada como una gran instalación multidisciplinar, que se inicia en los Años 70 del siglo XX y llega hasta nuestros días, donde hay portadas de discos, libros, muebles, pinturas, esculturas; donde no falta su inmenso trabajo para la película "Chico & Rita", donde vuelve al cómic y a la ilustración, en una pieza maestra construida con Fernando Trueba, uno de los grandes del Cine español actual.

Quizá la mejor forma de acercarse a los conceptos de Arte de Mariscal sea la lectura de algún texto, reproducido en paneles, colgados en la muestra: *"Siempre he pensado que dibujando todo lo que me rodea entiendo mejor el mundo. Tomando apuntes atrapo los objetos, la luz, el movimiento y los fijo en un cuaderno. Es como cazar moscas o conversar con las cosas. Es fotografiar el alma de las cosas que veo. Es mover los ojos y la mano y coordinar estos movimientos, pensando".* Otra forma de entender a Mariscal es adentrarse en los "Garriris", personajes

sin oficio ni beneficio, sin dinero, sin capacidad de consumir en la sociedad de consumo: recorren un litoral imaginario, infinito, frontera entre mundos: mar y la tierra, cómic y la poesía visual, la instalación artística y el teatrillo de cartón piedra, lo ingenuo y lo trascendental.

El último gran trabajo de Mariscal, con el director de Cine Fernando Trueba, es "Chico & Rita", un experimento donde hace todo un alarde de su Arte, a partir de sus trazos más característicos: las obras de Mariscal se identifican de inmediato. Fernando Trueba deja



Las obras de mariscal se distinguen de inmediato, porque tienen propia identidad.



La exposición logra hacer un escueto pero completo resumen de la obra de Mariscal.

escrito en un panel de la muestra: "Es la historia de amor de dos músicos, una cantante y un pianista. A través de ellos se cuenta la historia de tantos músicos cubanos, de varias generaciones, de los que se fueron, y también de los que se quedaron. Y también la historia de amor de dos ciudades, La Habana y Nueva York. La ciudad donde la música cubana y el jazz se fundieron en algo más que se llamó jazz afro-cubano, Cubop, jazz latino, qué más da."



La creatividad del diseñador catalán ha llegado a casi todos los objetos.

Texto y fotos: Pablo Torres



"Tomando apuntes atrapo los objetos, la luz, el movimiento y los fijo en un cuaderno. Es como cazar moscas o conversar con las cosas" (J. Mariscal)



Cocina española.

La versatilidad de la ensalada

Los calores estivales marcan la hora de las ensaladas, hortalizas frescas de temporada, que nos aportan frescura y ligereza.

Según el diccionario de la Real Academia una ensalada es “*Hortaliza o conjunto de hortalizas mezcladas, cortadas en trozos y aderezadas con sal, aceite, vinagre y otras cosas*”. Es evidente que el nombre de estas preparaciones a base de hortalizas y otras cosas proviene de “salar” o “ensalar”, pues a estas preparaciones se les añade sal. Pero hoy el mundo de la ensalada se ha convertido en un universo inabarcable. Uno ha visto ensaladas de casi cualquier cosa. Desde las bases tradicionales: lechuga, patata o incluso pasta se ha evolucionado a que ahora hay decenas de clases de lechuga o de

patata y pasta en distintas formas. También se ha extendido a otros vegetales, como las espinacas, los canónigos, las achicorias, la rúcula etc.

La clásica ensalada verde con lechuga de la variedad romana, también conocida como oreja de burro, tomate y cebolla y unas aceitunas, se magnifica y amplia hasta el infinito añadiéndole bonito en conserva, huevos duros, espárragos, pepino y se convierte en otro clásico: la ensalada mixta.

La afición a experimentar con osados maridajes de alimentos, introducida por las nuevas tendencias culinarias, ha creado alguna delicia, muchos monstruos y lo mejor de todo; ha recuperado algunas recetas tradiciona-

les olvidadas, que ahora son lo más moderno. Entre éstas las ensaladas de legumbres: garbanzos, alubias, lentejas, habas. Es una forma agradable, ligera y sana de comer las imprescindibles legumbres.

En materia de garbanzos se ha puesto muy de moda un plato con procedencia de oriente medio: el “hummus”, común a las cocinas árabe y hebrea y que sería un paso intermedio entre la ensalada y el salmorejo, pues es una pasta que se consigue machacando o triturando los garbanzos junto zumo de limón, “tahina” (pasta de semillas de sésamo), un poco de ajo, unos granos de comino y coriandro. Las estrategias comerciales de las empresas

alimentarias nos lo ponen cada vez más fácil; se venden estupendas lechugas ya cocidas y listas para aliñar a precios muy interesantes.

De la legendaria lechuga romana (u oreja de burro) alargada verde y crujiente hemos llegado a una variedad de hortalizas de hoja con distintos tonos de verde, rojiza, morada... Desde la duradera e insípida lechuga iceberg, la col, que enamora a los estadounidenses, las aportaciones colo-ristas italianas del "radicchio" (que es nuestra achicoria roja) y el "lollo rosso". Las rizadas como nuestra escarola



Tomate de la variedad "Corazon de buey".

(otra achicoria prima hermana del "radicchio" y de la endivia) que plasman su encanto en cierto sabor amargo. Otras rizadas u onduladas son la lechuga batavia y la hoja de roble (que también es una achicoria)

Si la abundancia de tipos de lechugas abruma, que decir del tomate, ahora los hay todo el año con variedad de tamaños, formas, sabores y nombres exóticos ("raff", "cherry", "kumato", corazon de buey). Sobre el tomate, una de las primeras maravillas comestibles que nos vinieron de America, no se ponen de acuerdo si es una fruta o una hortaliza, pero que más dá ya que reina sobre las ensaladas de medio mundo. También arrastra la polémica por su cultivo intensivo en invernaderos todo el año, lo que a menudo arroja engendros leñosos de difícil deglución. Hay que aprovechar ahora, en verano, cuando esta joya de la naturaleza está en su más diáfano y colorado esplendor.

Carlos Piera

Ensalada templada de espinacas

INGREDIENTES

1 bolsa de espinacas frescas cortadas
2 huevos
200 gr. de setas cultivadas (pleurotus ostreatus)
2 lonchas de bacon ahumado.
Un limón
Aceite de oliva virgen extra.
Sal.



Cocer los dos huevos unos 12 minutos reservándolos sin pelar para que se mantengan calientes. Mientras, en una fuente se ponen las espinacas y se salan moderadamente.

A continuación en una sartén con un par de gotas de aceite se sofrié el bacon cortado en tiras de $\frac{1}{2}$ centímetro, se retira cuando este dorado. En la grasa que ha quedado se sofrié las setas cortadas en tiras finas o enteras si son pequeñas y con un poco de sal.

Cuando se hayan sofrito las setas, se reservan y se aliñan las espinacas con el jugo del limón, se pelan los huevos y se cortan en cuatro gajos para colocarlos sobre las espinacas.

Finalmente se esparcen por encima el bacon y las setas y se aliña con un chorro de aceite de oliva. Servir inmediatamente.

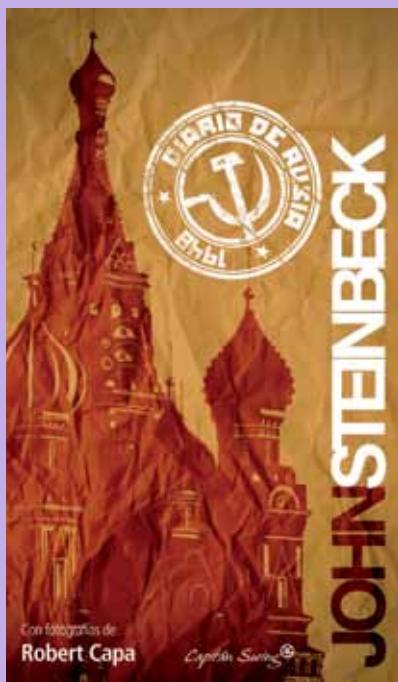
Se aconseja acompañar con un vino rosado de Cigales o Navarra.

DIARIO DE RUSIA

La pequeña editorial Capitán Swing ha publicado un libro que es una auténtica curiosidad y hasta ahora inédita en España. En "Diario de Rusia" El escritor estadounidense -que sería ganador del Pulitzer- John Steinbeck y el famoso fotógrafo de guerra Robert Capa se aventuraron en la Unión Soviética con el fin de escribir un reportaje para el New York Herald Tribune. Recorrieron no solo Moscú y Stalingrado, sino también los campos de Ucrania y el Cáucaso. El campo y las ciudades seguían arrasados por la guerra y el transporte por carreteras y railes devastados resultaba difícil. La elegante escritura de Steinbeck y las brillantes fotografías de Capa captan el espíritu de un pueblo que trabaja heroicamente por reconstruir su patria. Diario

de Rusia nos ofrece un retrato inolvidable de los primeros años de posguerra y constituye una crónica excepcional y un documento histórico único.

Diario de Rusia. John Steinbeck y Robert Capa.
Editorial Capitán Swing. 248 pags. 18,45 € Mayo 2012



ELEFANTE BLANCO

La primera parte de la temporada cinematográfica en España acaba con un buen producto hispano argentino: "Elefante blanco", obra de Pablo Trapero. Un drama social protagonizado por dos sacerdotes católicos en un barrio de infraviviendas en Buenos Aires. Donde junto a junto a una trabajadora social lucharán contra la corrupción y por los residentes del barrio. Cine social y político de primer nivel. Protagonizada por Ricardo Darín, Jeremie Renier y Martina Gusman se ha estrenado en España a mediados de julio, tras haber sido un sonado éxito en Argentina.



LAS VISIONES DE WILLIAM BLAKE

El Caixaforum de Madrid ha presentado la muestra "William Blake (1757-1827) Visiones en el arte británico". Blake es una de las figuras más importantes en la historia de la cultura británica. A lo largo de toda su carrera mantuvo que el arte era imaginativo y profético y que no debía ser controlado por ningún dogma académico, social o religioso. Blake creó su propio sistema cosmológico con el objetivo



"Ángeles buenos y malos" Alrededor de 1805.

de transportar al espectador a un mundo de ensueño, a un reino mítico donde las fuerzas del bien y del mal conviven en un conflicto eterno. La exposición que presenta más de ochenta obras procedentes de la Tate Britain de Londres, pone especial énfasis en los temas más significativos de este arte visionario: mitologías propias, fantasías y delirios sobre una particular visión del mundo respecto a temas religiosos, políticos y sociales.

MONUMENTALES FESTIVALES DE TEATRO

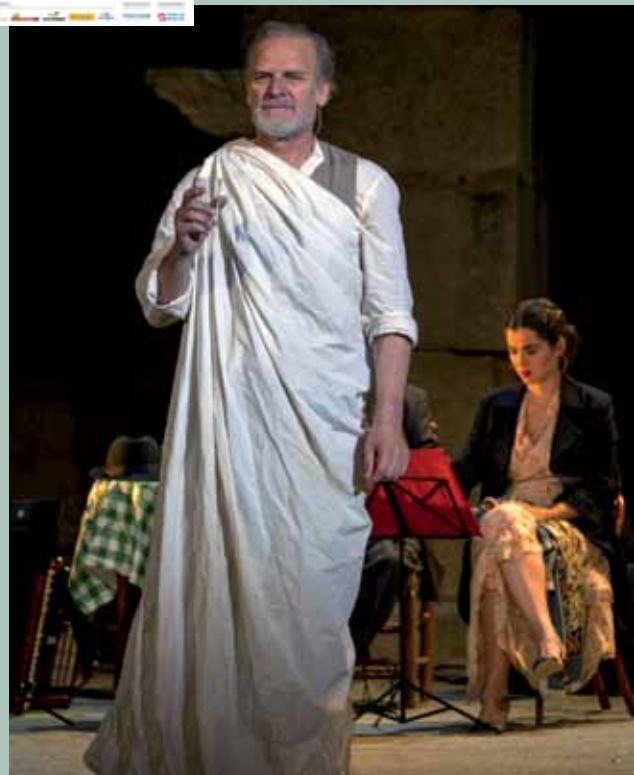
El teatro en verano en España tiene dos destinos esenciales: Mérida y Almagro. El Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida (Cáceres) cumple este año su quincuagésimo octava (58) edición. Tuvo un inicio primigenio en 1933 cuando Margarita Xirgu representó Medea de Séneca en versión de Miguel de Unamuno, la siguiente edición (1934) fue la segunda y última de esta primera época. En 1954 se reemprendió su andadura hasta hoy con la representación de Edipo de Sófocles interpretado por Francisco Rabal. Las representaciones tienen lugar en el monumental Teatro Romano construido en el año 15 a de C y se centra principalmente en el teatro clásico romano y griego. Forma parte del conjunto arqueológico de Mérida declarado Patrimonio de la Humanidad en 1993.

El Festival de Teatro Clásico de Almagro (Ciudad Real) es algo más joven, aunque este año alcanza su trigésimo quinta (35) edición, se centra en el teatro clásico español, especialmente el del siglo de oro y celebra parte de sus representaciones en el Corral de Comedias, el único que se conserva íntegro desde el siglo XVII y que es monumento nacional desde 1955.

Este año en Mérida han destacado dos espectáculos: "Anfitrion" de Plauto, en

una versión moderna ambientada en los movidos años 80. El Amfitrion de Plauto es el germen originario de la comedia, de sus estructura de enredos, criados y amos parte toda la comedia posterior, desde el siglo de oro español, a Moliere y el vodevil francés. El espectáculo "Hélade", que inauguró el festival pretende enfrentar a la Grecia clásica, la que puso los cimientos de la filosofía, el arte, y otras muchas disciplinas, con la Grecia actual, aquella sacudida por los vaivenes económicos, sociales y políticos de nuestros días. Para ello contrapone los textos de los autores helenos más característicos de cada época: Kavafis frente a Eurípides, Ritsos cara a cara con Platón, Dimitriadis ante Sófocles... Y todo ello interpretado por artistas de primer nivel como Concha Velasco, Maribel Verdú, Luis Homar y otros. La gran sensación de Almagro este año ha sido la puesta en escena de "la vida es sueño" de Calderón de la Barca, en versión de Juan Mayorga y dirigido por Helena Pimenta en una producción de la Compañía Nacional de Teatro Clásico (CNTC) y que ha contado para el papel esencial de Segismundo con la espléndida actriz Blanca Portillo, que no es la primera vez que asume un papel masculino. Hemos podido ver también al veterano y gran actor José Sacristán en un monólogo centrado en "el caballero de la triste figura" bajo el título "Yo soy Don Quijote de la Mancha".

Fotos Mérida: Jero Morales- Almagro: Guillermo Casas



Lluís Homar en un momento de "Hélade".



Blanca Portillo interpreta a Segismundo en "La vida es sueño".



Pepe Sacristán, caracterizado como D. Quijote.



Con la triple corona, España alcanza la leyenda

Los goles de Silva, Alba, Torres y Mata dieron definitivamente la Copa de Europa a una selección que, además de marcar una época en la historia del fútbol, ha creado un sello propio con su tiqui-taca.

En Kiev, al frente de la España que hizo historia, arrollando como un paquidermo ebrio de fútbol, a los Pirlo, Ballotelli, Cassano, Buffon y compañía estaba Vicente del Bosque, el entrenador

que salió del Real Madrid por la puerta de atrás, porque tanto su presidente Florentino Pérez como su mano derecha de entonces, Jorge Valdano, consideraban su "perfil" demasiado bajo para entrenar al equipo blanco. Empero, Del Bosque ha completado en tan sólo cuatro años un currículo casi imposible de superar, pues a las

dos Ligas de Campeones que consiguió con el Real Madrid, añade un título Mundial logrado en Sudáfrica y una Copa de Europa de Selecciones. Credenciales de esa categoría sólo puede esgrimirlas el alemán Helmut Schoen, el mítico seleccionador teutón que dirigió a los Beckenbauer y Muller a comienzos de los setenta.



Iniesta, Arbeloa, Fábregas y Alonso celebran un gol.



España pudo con Francia con cierta facilidad. A la derecha Xavi Hernández, el que marca los tiempos.

Hay que destacar, además, que Del Bosque (nombrado seleccionador nacional en 2008, en sustitución de Luis Aragónés) no sólo se ha colocado en el olimpo reservado a los grandes entrenadores de la historia del fútbol mundial por los títulos obtenidos, sino por haber tenido que superar abundantes dosis de presiones, críticas, censuras y chascarrillos de taberna en torno a un innovador sistema de juego que prescinde de elementos clásicos, como la figura del delantero centro. Su criterio y el de sus colaboradores han otorgado los galones de la selección a un centro del campo formado por Xabi Alonso, Busquets, Silva, Iniesta, Xavi Hernández y Çesc Fábregas. Ese sistema de juego en el que uno de los centrocampistas

ejecuta la labor del 9 (falso delantero) es el que, a la postre, ha permitido a la Selección Española alzarse con el título de campeona de la Copa de Europa.

El éxito de esta selección hay que basarlo en el carácter inquebrantable de sus integrantes a la hora de sobreponerse a las adversidades, grandes dosis de talento, humildad colectiva en el trabajo de recuperación de la pelota, espíritu de sacrificio, imaginación, y fe en un sistema innegociable de juego, que comparte todo el grupo, y que se transmite de los titulares a los suplentes y del campo al banquillo. Y es que la Selección Española se ha transformado en un verdadero equipo, es un grupo de jugadores que ha hecho de la amistad bandera y del triunfo rutina, y no disfrutan menos de

ellas Valdés, Reina, Juanfran, Javi Martínez o Fernando Llorente quienes, sin haber jugado un sólo minuto en toda la competición, se mostraban tan felices y orgullosos como si hubieran marcado ellos los goles de Silva o de Çesc ¡Y este es uno de los grandes méritos de una selección entrenada para jugar tanto en la cancha como fuera de ella!

Gracias a esa convicción, España no sólo ha salido revalidada y vindicada de la Eurocopa como una selección legendaria, sino que ha merecido menciones individuales como la Bota de Oro del torneo otorgada a Fernando Torres (a pesar de no gozar de continuidad) y la elección de Andrés Iniesta como mejor jugador de la final y de la Eurocopa (releva en el cargo a su compañero Xavi Hernández,





En Madrid gente de todas las edades se echa a la calle para recibir a los campeones.

que fue designado mejor jugador de la Eurocopa 2008, de Austria y Suiza). Sin embargo, sería injusto no mencionar la trascendencia que han tenido para el juego y el éxito de La Roja, jugadores como Iker Casillas (para quien el mundo entero pide el Balón de Oro), Jordi Alba (traspasado al F.C.Barcelona mientras disputaba la Eurocopa) o el cerrojo inabordable que ha constituido un centro defensivo –que, ausente Puyol- han bordado Piqué y Sergio Ramos. Tanto, tanto, han destacado, hombre a hombre, los jugadores españoles, que diez de ellos figuran entre los 23 elegidos en el equipo ideal del torneo. Son: Iker Casillas, Gerard Piqué, Sergio Ramos, Jordi Alba, Xavi Hernández, Sergio Busquets, Xabi Alonso, David Silva y Cesc Fabregas.

La goleada de la Roja a Italia (4-0) selló la consecución de la triple corona, Europa-Mundial-Europa, jamás lograda por ninguna otra selección, sitúa a España a la altura de las grandes de todos los tiempos y abre la discusión de si la Roja ha superado el listón levantado por el gran Brasil del Mundial de México, con Tostao, Pelé, Jair, Gerson, etcétera. Estaríamos hablando de la mejor selección de fútbol de toda la historia, a cargo de una generación irrepetible de futbolistas que disputará en 2013 la Copa Confederaciones, representando a Europa, y muchos de cuyos integrantes llegarán en plenas facultades físicas y técnicas al Mundial de Brasil, dentro de dos años, en 2014. Así pues, superada la maldición de los cuartos que perseguía como un mal



Los jugadores saludando desde el autobús.



aliento a los nuestros en las grandes competiciones, España se ha convertido en dueña de su destino gracias al nuevo espíritu competitivo y la ausencia de complejos de las nuevas generaciones deportivas surgidas tras los Juegos Olímpicos de Barcelona. España ha vuelto a hacer realidad todos los pronósticos que la señalaban como máxima favorita para ganar la Eurocopa, y ha acabado con diferentes tabúes y maldiciones bíblicas como la de no haber batido jamás a Francia o a Italia en competición oficial. España ha demostrado que juega al balón como los mismísimos ángeles y ha acallado todas esas bocas que, dentro y fuera de la piel de toro, tachaban a la Roja de plana y aburrida, y han tenido que acabar reconociendo la superiori-



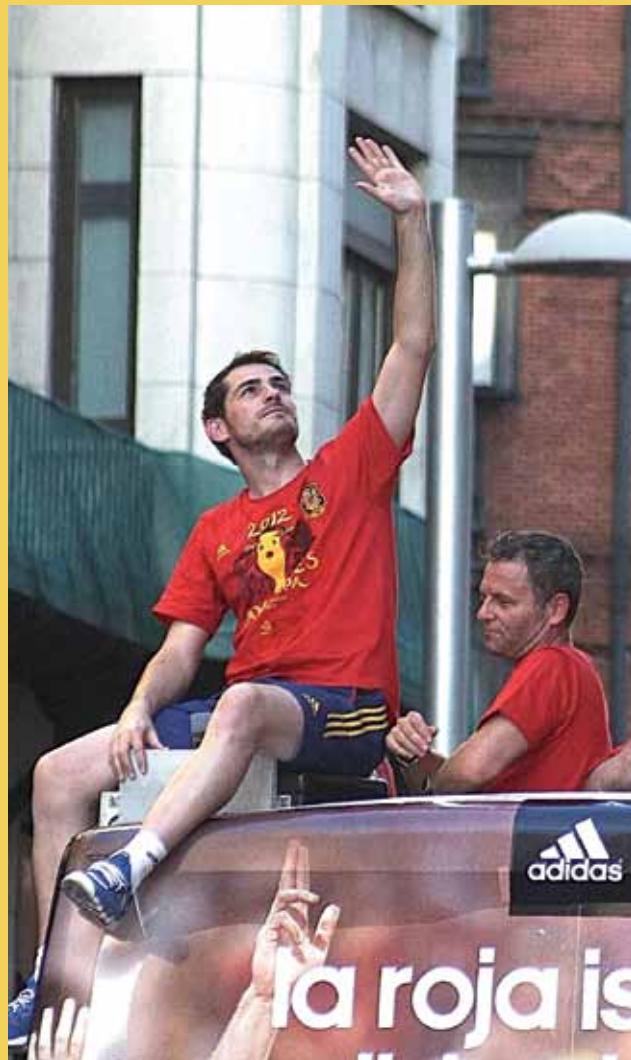
Un grupo de jóvenes "fans" del capitán Iker Casillas.



La fiesta en la calle fue un bálsamo para tiempos amargos.

dad absoluta de los hombres de Vicente del Bosque a la hora de amasar, guardar, retener y lanzar la pelota en busca del triunfo. Y de eso pueden dar fe no sólo los italianos, sino también Irlanda, Croacia, y Portugal. Toda la prensa del orbe, desde la portuguesa a la italiana, desde la alemana hasta la polaca, desde *A Bola* hasta *Kicker* (que acusa a los españoles de invencibles y de hacer magia con el fútbol), desde *L'Equipe* hasta *La Gazzetta dello Sport*, *Bild*, y *The Times* califican a los jugadores españoles de "generación extraordinaria". España, dicen, ha alcanzado la perfección absoluta y es el modelo a imitar en los años venideros, hasta que otro mago de los banquillos descubra un nuevo modo de armar el juego del fútbol.

La final fue la consagración del tiqui-taca, ese modelo de amasar y magrear la pelota hasta que el rival pierde el juicio y las ganas de correr. Y además, en esta ocasión los hombres de Del Bosque consiguieron superarse imprimiendo una velocidad turbo a la interminable posesión de la pelota de los Xavi, Iniesta, Cesc y Silva, y materializando una explosiva mezcla con la entrada en ebullición de elementos como Pedro, Alba, Torres o el sevillista Navas. Es cierto, y parece que ya es regla general, que España arrancó con dudas y cierta sosería, fruto tal vez del cansancio acumulado por jugadores que venían de disputar, en algunos casos, hasta tres competiciones en una temporada. Y, tras estos formidables jugadores, una afición apasionada y orgullosa vibró en



cada partido de la Roja tanto en Galicia como en Madrid, Barcelona, Valencia o Sevilla.

A su llegada a Madrid, la Roja recibió el homenaje que la capital de España reserva y dedica a sus grandes héroes cada vez que vuelven a casa con un trofeo: tras la obligada visita a la Zarzuela, iniciaron un recorrido de dos horas de duración desde La Moncloa hasta la Plaza de Cibeles donde, tras las actuaciones de Estopa y David Bisbal, el maestro oficial de ceremonias de la selección, Pepe Reina, micrófono en mano, levantó el ánimo de una multitud enfervorecida y entregada a sus ídolos.

Luis Bamba

Fotos recibimiento de la selección:
A. Magán

La revista para la ciudadanía
española en el extranjero
ahora on line



www.cartadeespana.es



SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES